



COMMUNE DE

Strassen

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen


STROOSSEFESTIVAL

**SAMEDI 9.9.2023
À PARTIR DE 15H**



 COMMUNE DE
Strassen

Entrée gratuite
www.stroossefestival.lu

 1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

 +352 31 02 62 - 1

 reception@strassen.lu

 www.strassen.lu

 Commune de Strassen

 Strassen_Stroossen

 CityApp: Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :

101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios, David Crimson,
istock, Unsplash, Laurent Blum

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos évènements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

EDITO	04
POLITIK & BIERGERTUM / POLITIQUE & CITOYENNETÉ / POLITICS & CITIZENSHIP	06
Gemengebuet	06
Gemengerotssätzungen/Séances du conseil communal/Municipal council meetings	07
Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen	08
Vereedegung vun zwee neie Fonctionnaires	09
Dat ass Stroossen!	09
Kannergemengerot	10
Erënnerungsbësch	12
Happy to chat bench	13
Formation continue	14
Sonnecrèmestatioun	15
Déi giel Dreckskecht	16
Biergerbedeelegung vun Net-Lëtzebuenger un de Gemengewalen	17
Kannergaart	18
Schof am Parc Riedgen	19
SOZIAL & KULTUR LIEWEN / VIE SOCIALE & CULTURELLE / SOCIAL & CULTURAL LIFE	21
Mammendagsfeier	21
Diskussionsrunde - Tour de table	23
Hopl - Nachbarschaftsnetzwerk	23
Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag	25
Soirée de lecture	27
Better Together Run 2023	27
Café de Babel	28
Maart zu Stroossen	28
ËMWELT / ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT	31
Le Pacte Nature - Certification de Base	31
Vide Grenier	32
Hondswiss	32
Fauchage tardif	33
Von der Haselmaus zum Wald	34
vel'OH!	36
FLEX Carsharing	36
50 Vélosstänner	36
Rue cyclable	37
LOKAL VERÄINER / ASSOCIATIONS LOCALES / LOCAL CLUBS	38
Volleyball Club Stroossen : quelle belle saison 2022-2023 !	38
Youth League FUJAIRAH	40
Youth League A Coruña	41
Œuvres paroissiales de Strassen asbl	42
EDUCATIOUN & JUGEND / ÉDUCATION & JEUNESSE / EDUCATION & YOUTH	46
Construction du nouveau Skatepark Strassen	46
Cannabiskoffer on Tour	47
Kids' Corner	48
RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE / FLASHBACK	50
FORMULAIRES	54
AGENDA	55



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Bierger:innen,

Zesumme mam Betty Welter an dem Jean Claude Roob aus dem Schäfferot an all de Membere vum Gemengerot soe mir lech all Merci fir déi vill flott Momenter déi mir déi läscht Jore mat lech verbruecht hunn.

D'Wale stinn elo virun der Dier. 1.340 Net-Lëtzebuerger hu sech ageschriewe fir mat wielen ze goen. Et freet eis, datt de Succès esou grouss ass. De Gemengerot geet och vun 13 ob 15 Conseilleren erop. Et wäerten nei Gesichter an nei Iddien derbäi sinn, wat och wichteg ass fir sech als Gemeng weiderzeentwéckelen.

Mir haten am Abrëll zwee Biergerforumer wou mir mat lech iwwert d'Zukunft vu Stroossen diskutéiert hunn. Eemol iwwert d'Plaz virun der Gemeng déi als Duerfzentrum soll ausgebaut ginn. Si soll méi lieweg ginn. An ee Forum mat eise Seniore wéi si sech

Stroossen an Zukunft virstellen. Et waren all Kéier flott Diskussiounen mat ville Leit a wou konstruktiv zesumme geschafft ginn ass.

Déi nächst Woche sinn och erëm gutt gefëllt mat Manifestatiounen. D'Feierlechkeeten an d'Fester ronderëm Nationalfeierdag, e Concert am Park a villes méi wäerten eis d'Méiglechkeet ginn, eis erëmzegesinn a flott Momenter mateneen ze verbréngen.

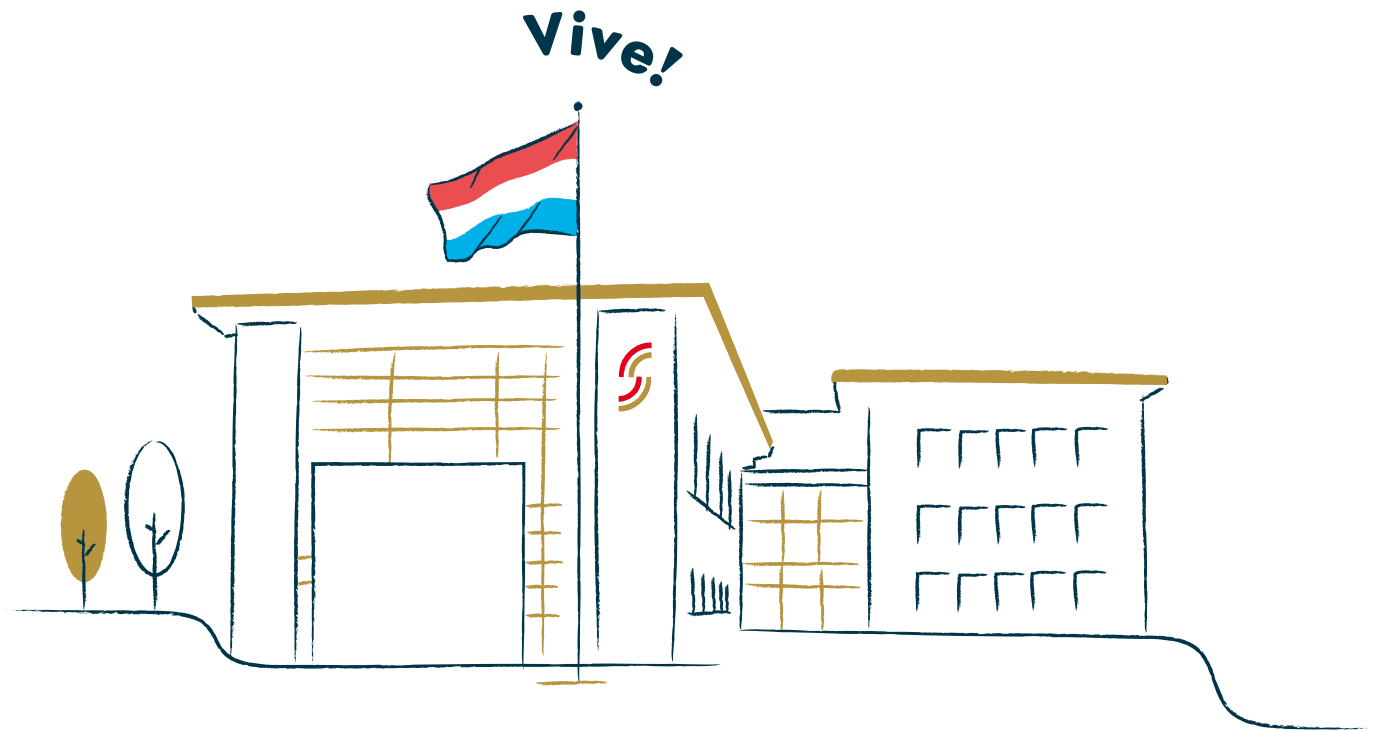
Ech wënschen eis all e gudde Summer.

FR | Chères citoyennes, Chers citoyens de Strassen,

Ensemble avec Betty Welter et Jean Claude Roob du collège des bourgmestre et échevins et avec tous les membres du conseil communal, nous vous remercions tous pour les nombreux bons moments que nous avons passés avec vous au cours des dernières années.

Les élections approchent à grands pas. 1.340 Non-Luxembourgeois se sont inscrits à Strassen pour les élections communales. Cela nous rend heureux que le succès soit si grand. Le nombre de membres du conseil communal passera de 13 à 15 conseillers. Il y aura de nouveaux visages et de nouvelles idées, ce qui est important pour le développement d'une commune.

En avril nous avons organisé deux forums citoyens dans lesquels nous avons discuté sur l'avenir de Strassen.



EN | Dear citizens of Strassen,

Lors du premier forum nous avons discuté de la place en face de la mairie et de son aménagement comme cœur de village. Il s'agit de rendre cette place plus vivante. Le deuxième forum était destiné à nos citoyens seniors et comment ils imaginent vivre à Strassen. Lors des deux forums le nombre de participants était important et discussions animées, et un travail constructif a pu être effectué.

Les prochaines semaines sont à nouveau bien remplies d'événements. Les célébrations autour de la fête nationale, un concert dans le parc et bien plus encore nous donneront l'occasion de nous revoir et de passer de grands moments les uns avec les autres.

Je vous souhaite à tous, d'ores et déjà, un bel été.

Together with Betty Welter and Jean Claude Roob of the college of the mayor and aldermen and with all the members of the municipal council, we thank you all for the many good times we have spent with you over the past few years.

The elections are approaching quickly. 1,340 non-Luxembourgers registered in Strassen for the municipal elections. This great success makes us happy. The number of members of the municipal council will increase from 13 to 15 councilors. There will be new faces and new ideas, which is important for the development of a municipality.

In April we organized two citizens' forums in which we discussed the future of Strassen. During the first forum we discussed the place in front of the town hall and its development as the heart of the village. It's about making

this place feel alive. The second forum was aimed at our senior citizens and how they imagine living in Strassen. During both forums the number of participants was substantial and the discussions lively such that constructive work could be done.

The next few weeks are once again very eventful. National Day celebrations, a concert in the park, and much more will give us the opportunity to see each other again and have a great time together.

I already wish all of us a wonderful summer.

POLITIQUE & CITOYENNETÉ

Gemengebuet

LU | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site www.strassen.lu zur Verfügung.

Fir eng gedréckte Versioun:
reception@strassen.lu
oder 31 02 62 - 1.

FR | Dès à présent, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.strassen.lu.

Pour une version imprimée :
reception@strassen.lu
ou 31 02 62 - 1.

EN | From now on, our “Gemengebuet” is only available online on our website www.strassen.lu.

For a printed version:
reception@strassen.lu
or 31 02 62 - 1.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone





Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

*Déi wichtegst Punkten um Ordre du Jour vun der leschter Gemengerotssëtzung
Les sujets les plus importants à l'ordre du jour de cette séance du conseil communal étaient
The most important topics on the agenda of the last municipal council meeting*

**Gemengerotssëtzung vum 26. Abrëll 2023 / Séance du conseil communal du 26 avril 2023 /
Meeting of the municipal council on 26 April 2023**

LU | Allocatioun vun engem Don vu 5.000€ un „Action pour un Monde Uni (AMU)“, ONG, zu Lëtzebuerg akkreditéiert.

De Gemengerot huet decidéiert den Don un AMU ze ginn, fir Kanner a Syrien ze hëllefen no dem Äerdbeewen dat de 6. Februar d'Land getraff huet. De Bernard Keutgens, fréiere Psychotherapeut am CHL a säit fënnef Joer humanitär engagéiert a Syrien, schafft fir Liewensmëttel an d'Schoulen ze bréngen an d'Kanner medezinesch ze versueren.

Decisioun fir d'Offer FLEX Car-sharing zu Stroossen no enger grousser Akzeptanz vun de Bierger auszubauen.

An d'Rue du Kiem kënt eng drëtt Statioun mat engem Auto an an der Rue des Romains vis-à-vis vun der Gemeng kënt zousätzlech zu den zwee Autoen eng elektresch Camionnette. Deemächst zielt Stroossen

dann dräi FLEX Statiounen: 62 Rue des Romains, 22 Rue Mathias Saur an 111 Rue du Kiem. D'Offer kann no de Bedierfnesser weider ausgebaut ginn.

Decisioun e Posten am Office social ze schafen.

Et gouf decidéiert e Posten « à tâche intellectuelle » mat 40 Stonne pro Woch a mat engem Salaire an enger Karriärentwécklung konform mat der Karriär C6 vun der SAS Conventioun - Assistant(e) social(e) - ze schafen. Déi zukünfteg Persoun wäert d'Funktione vum ARIS (Agents régionaux d'inclusion sociale) besetzen, de Projet PINSS (Projet d'inclusion sociale de Strassen) ënnerstëtzen an esou och d'Ekipp vum Office social verstärken.

FR | Allocation d'un don de 5.000€ à « Action pour un Monde Uni (AMU) », organisation Non-Gouvernementale accréditée au Luxembourg.

Le Conseil communal a décidé d'allouer le don à AMU pour venir en aide aux enfants en Syrie à la suite du tremblement de terre qui avait touché le pays le 6 février dernier. Bernard Keutgens, dans le passé psychothérapeute au CHL et depuis cinq ans maintenant acteur humanitaire en Syrie, travaille et s'engage pour la collecte de nourriture pour les écoles et fournir des soins médicaux aux enfants.

Approbation d'élargir l'offre FLEX Carsharing à Strassen suite à une large adhésion des citoyens.

Une troisième station sera ajoutée à la Rue du Kiem comportant une voiture et il sera ajouté une camionnette électrique à la station Rue des Ro-

mains en face de la mairie. Strassen comptera prochainement trois stations FLEX : 62 Rue des Romains, 22 Rue Mathias Saur et 111 Rue du Kiem. L'offre peut être davantage étendue en fonction des besoins.

Décision de créer un poste au sein de l'Office social.

Il a été décidé de créer un poste à tâche intellectuelle à raison de 40 heures par semaine avec une rémunération et un développement de carrière conforme à la carrière C6 de la convention SAS - Assistant(e) social(e). Le futur titulaire occupera les fonctions d'ARIS (Agents régionaux d'inclusion sociale), accompagnera ainsi le projet PINSS (Projet d'inclusion sociale de Strassen) et renforcera l'équipe de l'Office social.

EN | Allocation of a donation of €5,000 to "Action pour un Monde Uni (AMU)", a non-governmental organisation accredited in Luxembourg.

The municipal council decided to allocate the donation to AMU to help children in Syria following the earthquake that hit the country on 6 February. Bernard Keutgens, previously a psychotherapist at the CHL and a humanitarian actor in Syria for the last five years, works and commits himself to collecting food for schools and providing medical care to children.

Approval to expand the FLEX Car-sharing offer in Strassen following broad acceptance by citizens.

A third station will be added at Rue du Kiem with a car and an electric van will

be added to the station at Rue des Romains opposite the town hall. Strassen will soon have three FLEX stations: at 62 Rue des Romains, 22 Rue Mathias Saur and 111 Rue du Kiem. The offer can be further expanded according to the needs.

Decision to create a position within the social welfare office.

It was decided to create a position with intellectual duties for 40 hours per week with salary and career development in line with the C6 career of the SAS - Social Assistant agreement. The future person will take over the role of ARIS (Regional Social Inclusion Officer), will thus support the PINSS project (Projet d'inclusion sociale de Strassen) and strengthen the team of the social welfare office.

Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen

*Nouveaux collaborateurs de la Commune de Strassen
New employees of the Municipality of Strassen*



Vanessa Hintgen
Office Social Strassen



Emira Mustafic
Equipe nettoyage



David Borschette
Réception



Nataliya Stehlmak
Equipe nettoyage



Sven Thom
Equipe eau



Fatima Concalves
Equipe nettoyage



Andreia Ribeiro Pereira
Equipe nettoyage



Marc Tittel
Equipe bâtiment



Angela Sabino
Equipe nettoyage



Youssef Echamouti
Equipe bâtiment



El Dardaa Chara
Equipe nettoyage



Nadia Staudt
Service Technique

Vereedegung vun zwee neie Fonctionnaires

Assermentation de deux nouveaux fonctionnaires

The swearing-in of two new civil servants

Annabelle MAURY

Fonctionnaire,
Service Technique

Rute MENDES CLEMENTE

Fonctionnaire,
Service Facturation



21.04.2023

Dat ass Stroossen!

Voici Strassen !

That's Strassen!

**Eng Videokampagne fir d'Häerz
vu Stroossen a Biller festzehalen.**

LU | Stroossen ass Liewensqualität an e Service un de Bierger. Stroossen ass kulturell a sozial. Stroossen ass och sportlech a solidaresch. Kuckt lech déi 4 Videoen op der Websäit strassen.lu un.

**Une campagne vidéo pour retracer
en images le cœur de Strassen.**

FR | *Strassen c'est une qualité de vie et un service au citoyen. Strassen est culturelle et sociale. Strassen est aussi sportive et solidaire. Visualisez les quatre vidéos sur le site strassen.lu.*

**A video campaign to capture the
heart of Strassen in images.**

EN | Strassen is a quality of life and a service to the citizen. Strassen is cultural and social. Strassen is also sporting and solidary. Watch the four videos on the strassen.lu website.



Dat ass Stroossen!
Voici Strassen!
That's Strassen!





Vun lénks no riets

1. Rei: Nuria MEYERS, Giulia SQUADRILLI, Alexandra ENGEL, Olivia PATEL, Paula BLANCO SORIA, Sofia BERTOCCHINI, Livia SOSNA, Sarah-Jane AMENGUELE, Milena FERNANDEZ,

2. Rei: Luiza NOCULAK, Nicolas JAAS, Guillaume MAHIEU, Ben BOULANGER, Simon PARENT, Simon SCHWEIGER, Hugo LEITAO MIRANDA, Oliver VAJDIC, Daniil GOMOLIAKO, Betty WELTER-GAUL, Nico PUNDEL



Kannergemengerot

LU | Sait dem 14. Oktober 2022 huet d'Gemeng Stroossen e Kannergemengerot. Kanner aus dem Cycle 4.1 konnte sech fir d'Walen opsetzen a wäerte fir zwee Joer am Kannergemengerot bleiwen. Déi éischt Kannergemengerotssëtzung huet den 22. Oktober stattfonnt. Dës Sëtzung gi vum Ben Boulanger (Service Jeunesse) a Luiza Noculak (Service de l'intégration) geleet. Schnell waren d'Kanner begeeschtert an hunn eng Iddi no där anerer mat an d'Sëtzung bruecht. Vun all deenen Iddien huet de Kannergemengerot dunn entscheet op dräi Stéck méi intensiv anzegoen. Dës waren eng Kannerdisco fir de Cycle 4, Pic-Nic Bänken am Schoulhaff an eng Hondswiss.

De 15. Mäerz 2023 haten d'Kanner dunn e ganz flotten Ausflug a Begleedung vum Schäfferot op Montigny-lès-Metz. Hei hu si sech

mat de Kanner aus Frankräich iwwert hire Schoulsystem, Projeten a vill aner Sujeten ausgetosch.

Enn Mäerz huet de Kannergemengerot un der grousser Botz zu Stroossen deelgeholl. Si hunn an de Schoulhäff a ronderëm d'Schoulen de ganzen Dreck opgeraf.

Enn Abrëll hunn d'Kanner a Begleedung vun de Bëschaarbechter d'Bänke fir an hire Schoulhaff ugestrach. De Modell, d'Unzuel an d'Faarwe vun de Bänke konnten d'Kanner selwer eraussichen.

Schlussendlech gëtt dann nach den 13. Mee 2023 déi éischt Stroossener Kannerdisco fir d'Kanner aus dem Cycle 4 organiséiert, déi hoffentlech ee grouse Succès wäert hunn, sou dass et d'nächst Joer eng zweet Editioun dovu ka ginn.

FR | Depuis le 14 octobre 2022, la Commune de Strassen dispose d'un conseil communal des enfants, le « Kannergemengerot ». Les enfants du cycle 4.1 ont pu se présenter aux élections et resteront au conseil pendant deux ans. La première réunion du Kannergemengerot a eu lieu le 22 octobre dernier. Ces sessions sont animées par Ben Boulanger (Service Jeunesse) et Luiza Noculak (Service de l'intégration). Lors des premières séances, les enfants étaient enthousiastes et ont apporté une idée après l'autre. De toutes les idées, le Kannergemengerot a alors décidé d'en réaliser trois de façon concrète. Il s'agit d'une boum pour les enfants du cycle 4, de bancs de pique-nique pour la cour d'école et d'un enclos pour chiens « Hondswiss ».

Le 15 mars 2023, les enfants ont fait un très beau voyage à la mairie de



Montigny-lès-Metz pour y rencontrer le Conseil communal Jeunes. Ils ont échangé sur leur système scolaire, leurs projets et bien d'autres sujets.

Fin mars, le Kannergemengerot a participé au grand nettoyage. Ils ont ramassé tous les déchets dans les cours d'école et autour des écoles.

Fin avril, les enfants, ensemble avec des ouvriers forestiers, ont peint des bancs qui seront installés dans leur cour d'école. Les enfants pouvaient choisir eux-mêmes le modèle, le nombre et la couleur des bancs.

Enfin, le 13 mai 2023, sera organisée la première « Kannerdisco » pour les enfants du cycle 4, en espérant que ce sera un grand succès et qu'il pourra y avoir de prochaines éditions.

EN | Since 14 October 2022, the Municipality of Strassen has had a municipal council for children, the "Kannergemengerot". Children from cycle 4.1 were able to stand for election and will remain on the council for two years. The first meeting of the Kannergemengerot took place on 22 October. These sessions are led by Ben Boulanger (Youth Service) and Luiza Noculak (Integration Service). During the first sessions, the children were enthusiastic and came up with one idea after another. Of all the ideas, the Kannergemengerot then decided to carry out three of them in a concrete way. There will be a party for the children of cycle 4, picnic benches for the schoolyard, and a dog enclosure "Hondswiss".

On 15 March 2023, the children took a very nice trip to the town hall of Mon-

igny-lès-Metz to meet the Municipal Youth Council there. They discussed their school system, their projects, and many other subjects.

At the end of March, the Kannergemengerot took part in the big cleaning. They picked up all the trash in the schoolyards and around the schools.

At the end of April, the children, together with forestry workers, painted benches which will be installed in their schoolyard. The children could choose the model, number, and color of the benches themselves.

Finally, on 13 May 2023, the first "Kannerdisco" will be organized for the children of Cycle 4, hoping that it will be a great success and that there may be future editions.



Eng lescht Rouplaz fir d'Stroossener

LU | De Stroossener „Erënnerungsbësch“ ass op fir jiddereen, dee gestuerwen ass a seng lescht Residenz um Territoire vun der Gemeng hat oder seng gewéinlech Residenz um selwechten Territoire hat.

Den Erënnerungsbësch läit op enger roueger a friddlecher Plaz mattem am Stroossener Bësch an erlaabt d'Be-griefnes vun de Verstuerwenen, déi an der Natur wëlle raschten. Am Moment sinn dräizéng Beem dofir virgesinn.

 Vu Stroossen Richtung Bridel (CR181) riets era an de Parking Réservoir d'eau.

Un dernier lieu de repos réservé aux Strassenois

FR | Le « Bois du Souvenir » de Strassen est ouvert à toute personne décédée et ayant eu son dernier lieu de résidence sur le territoire de la commune ou ayant eu sa résidence habituelle sur le même territoire.


Il se trouve dans un endroit calme et paisible en pleine forêt de Strassen et permet d'inhumer les défunts souhaitant reposer dans la nature. Treize arbres y sont dédiés pour l'instant.

 Depuis Strassen en direction de Bridel (CR181) tourner à droite vers le Parking Réservoir d'eau.

A final resting place reserved for the citizens of Strassen

EN | Strassen's "memory forest" is open to any deceased who had their last residency in the territory of the municipality or who had their habitual residence in the same territory.

It is located in a calm and peaceful place in the middle of the Strassen forest and allows the burial of the deceased wishing to rest in nature. Thirteen trees are currently dedicated to it.

 From Strassen towards Bridel (CR181) turn right into Parking Réservoir d'eau.



Respektéiert wgl. d'Rou vun dëser Plaz.
Prière de respecter la quiétude de ce lieu.
Please respect the tranquility of this place.



Et ass verbuede eppes ze planzen, Blummen oder aner Objeten nidderzeleeën.
Il est interdit de planter ou de déposer des fleurs ou d'autres objets.
It is forbidden to plant or place flowers or other objects.



Happy to chat bench

Drei „Plauderbänke“ in Strassen

DE | Im April wurde drei Parkbänken offiziell eine neue Bestimmung zuteil: sie wurden als Plauderbänke gekennzeichnet. In einem fröhlichen Orange erstrahlen sie im Parc Riedgen und Parc Centre culturel Barblé.

Die Idee ist simpel: Platz nehmen, „Hallo“ sagen und ins Gespräch kommen. Wer auf dieser „Plauderbank“ Platz nimmt, ist bereit, mit anderen ein paar Worte zu wechseln. Es geht darum einen unkomplizierten Austausch zwischen Menschen zu fördern, die sich andernfalls vielleicht nie kennengelernt hätten. Das Ziel ist es, durch Plaudern neue Kontakte zu knüpfen und Verbindungen zu schaffen, und nebenbei noch gegen die Einsamkeit zu wirken, unabhängig von Alter und Herkunft. Mit Offenheit und Neugierde lässt sich das Eis schnell brechen. Und übrigens: die Farbe Orange wurde nicht ohne Grund gewählt. Sie steht unter anderem für Freude und Geselligkeit.

Genießen Sie das gute Wetter im Freien und seien Sie mit dabei!

Trois « bancs de l'amitié » à Strassen

FR | *En avril, trois bancs publics ont officiellement reçu une nouvelle affectation : ils ont été désignés comme « bancs de l'amitié ». Ils brillent d'un orange joyeux au Parc Riedgen et au Parc Centre culturel Barblé.*

L'idée est simple : s'asseoir, dire bonjour et engager la conversation. Toute personne qui prend place sur ces bancs est prête à échanger quelques mots avec les personnes qui s'y installent. Le but est de favoriser un échange simple entre des personnes qui, autrement, ne se seraient peut-être jamais rencontrées. L'objectif est de créer de nouveaux contacts et des liens grâce à l'échange et agir en même temps contre la solitude indépendamment de l'âge et de l'origine. L'ouverture et la curiosité permettent de briser rapidement la glace. Et d'ailleurs, la couleur orange n'a pas été choisie sans raison. Elle symbolise entre autres la joie et la convivialité.

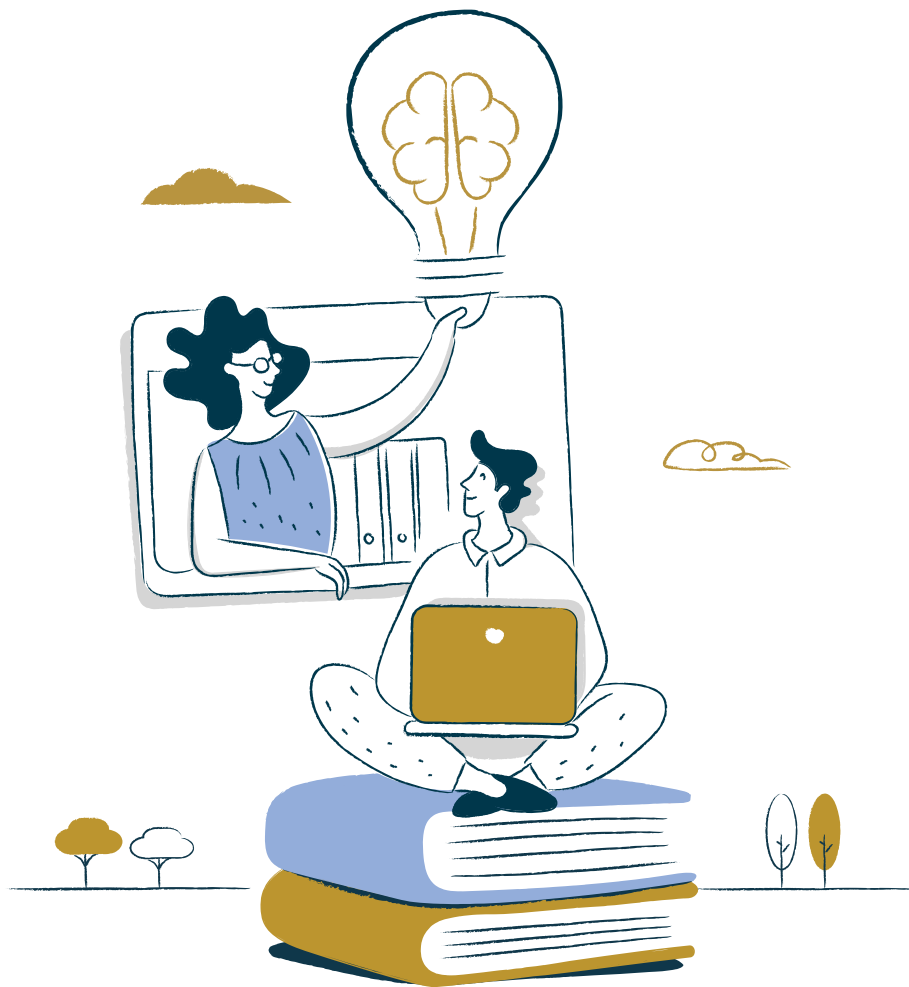
Profitez du beau temps en plein air et soyez de la partie !

Three “chat benches” in Strassen

EN | In April, three park benches were officially given a new purpose: they were designated as “chat benches”. They glow in a cheerful orange in Parc Riedgen and Parc Centre culturel Barblé.

The idea is simple: take a seat, say hello, and start a conversation. Anyone who takes a seat on this “chat bench” is ready to exchange a few words with others. The idea is to encourage an uncomplicated exchange between people who might otherwise never have met. The aim is to make new contacts and connections through chatting and at the same time to act against loneliness, regardless of age and origin. Openness and curiosity help to break the ice quickly. And by the way: the colour orange was not chosen without reason. Among other things, it stands for joy and sociability.

Enjoy the good weather and join in!



Formation continue

LU | D'Aschreiwunge fir d'Coursë vun der Formation continue fir Erwuesse-ner si vum 1. Juli 2023 un op.

Op www.strassen.lu kënt Dir lech on-line aschreien an déi nei Broschür eroflueden.

FR | *Les inscriptions en ligne aux cours de formation continue pour adultes sont ouvertes à partir du 1^{er} juillet 2023.*

Rendez-vous sur www.strassen.lu pour consulter la nouvelle brochure et pour vous inscrire.

EN | The online registration for the classes for adults is open from 1 July 2023.

Go to www.strassen.lu to sign up or to download the new brochure.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone fir lech an d'Coursen anzeschreien.
Pour vous inscrire aux cours, veuillez scanner le code QR avec votre smartphone.
Scan the QR code with your smartphone to sign up for the classes.

 www.strassen.lu/accueil-inscriptions



Sonnecrèmestatioun

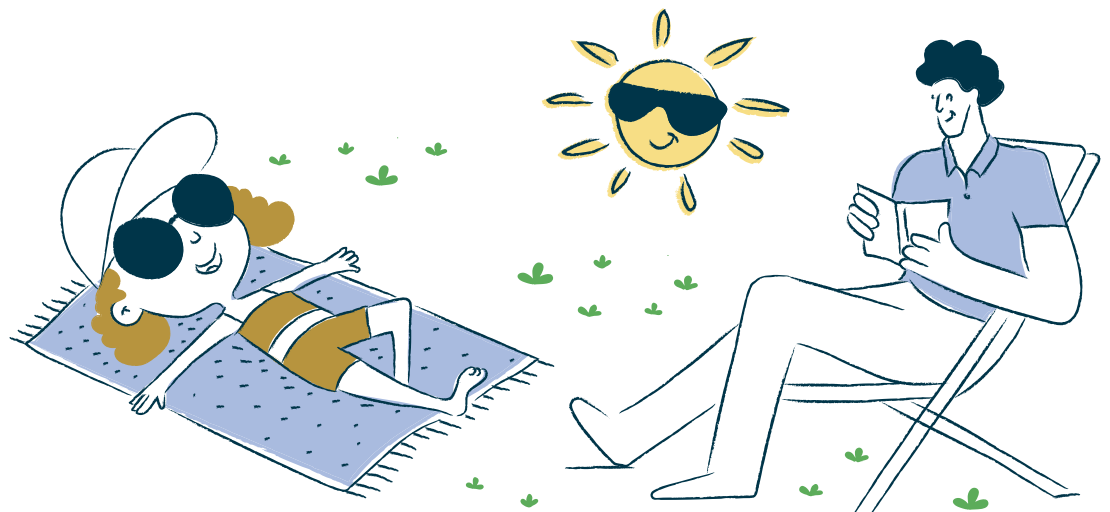
Station de crème solaire
Sunscreen station

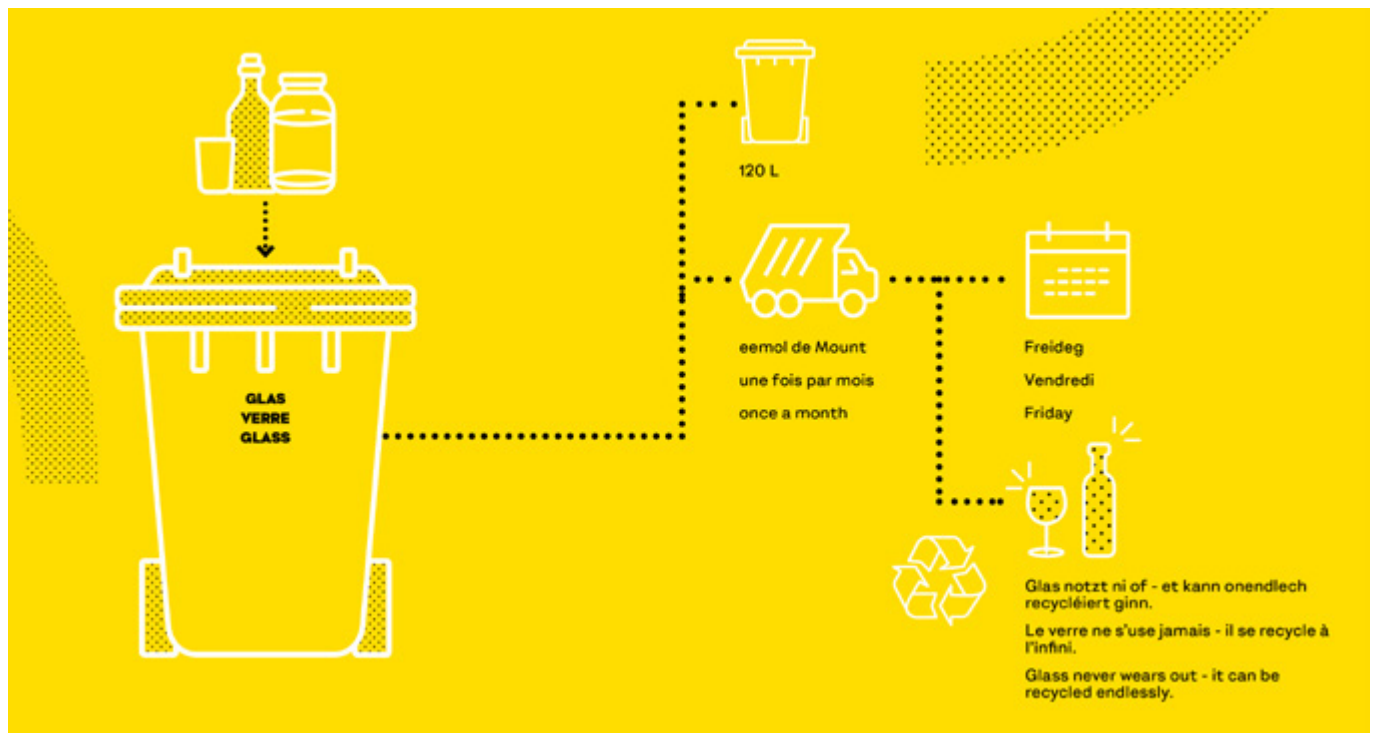
📍 Parc de l'Indépendance

LU | Am Kader vun enger Präventiouns-campagne wéi et se nach ni virdrun zu Lëtzebuerg gouf, ënnertstëtzt d'Gemeng Stroossen d'Fondation Cancer an installéiert eng Sonnecrèmestatioun mat gratis Sonnecrème am Parc de l'Indépendance (Park nieft der Gemeng).

FR | Dans le cadre d'une campagne de prévention inédite au Luxembourg, la Commune de Strassen participe et s'associe à la Fondation Cancer en installant une station de crème solaire avec distribution de crème solaire gratuite au Parc de l'Indépendance (parc à côté de la mairie).

EN | As part of an unprecedented prevention campaign in Luxembourg, the Municipality of Strassen is participating and joining forces with the Fondation Cancer by installing a sunscreen station with free sunscreen distribution at the Parc de l'Indépendance (park next to the town hall).





Déi giel Dreckschëscht

La poubelle jaune
The yellow bin



LU | Déi giel Poubelle ersetzt definitiv de Kuerf fir d'Glas vum 1. Juli 2023 un.

FR | La poubelle jaune remplace définitivement le panier de collecte de verres à partir du 1^{er} juillet 2023.

EN | The yellow bin will replace the glass collection basket from 1 July 2023 onwards.

Dir kënt de Kuerf fir privat Zwecker halen oder e bei der Gemeng ofgin.

Vous pouvez garder le panier pour une utilisation privée ou le rendre à la commune.

You can keep the basket for private use or return it to the municipality.

Gehéiert net an déi giel Poubelle

Fënsterglas, Glasplättercher, Autosfënsteren, Drotglas, hëtzbestännegt Glas (Pyrex), Spigelen, Keramik, Fayence oder Parzeläin, Plastik, Neonstüben, Bieren, Bildschirmmer, voll Fläschen a Behälter.

Ne pas jeter dans la poubelle jaune

Vitres, carreaux en verre, pare-brise, verre armé, verre réfractaire, miroirs, céramique, faïence ou porcelaine, matières plastiques, tubes fluorescents, ampoules électriques, écrans, bouteilles et récipients pleins.

Does not belong in the yellow bin

Windows, glass tiles, windscreens, wired glass, fireproof glass, mirrors, faïence, ceramics or porcelain, plastics, fluorescent tubes, light bulbs, screens, full bottles, and containers.



Broschür „Offall vermeiden a méi triéieren = méi spueren“
Brochure « Éviter le gaspillage et trier plus = plus d'économies »
Brochure “Avoiding waste and sorting more = more savings”

<https://www.strassen.lu/environnement-mobilite/dechets-et-recyclage/poubelles-2-2>

Biergerbedeegung vun Net-Lëtzebuenger un de Gemengewalen

Participation des citoyens non-luxembourgeois aux élections municipales
Participation of non-Luxembourgers in municipal elections

LU | Fir d’Gemeng Stroossen ass zanter Joren d’Biergerbedeegung vun den Net-Lëtzebuenger un de Gemengewalen e ganz wichtegt Thema. Et gëtt vill Projete fir matzeerliewen an awer och där, déi een aktiv matgestalte kann.

Benevolle kënnen sech beim Café de Babel, Super Senior, Écrivain public, Kannergemengerot oder verschiddene Veräiner bedeelegen. Dat fërdert d’Zesummeliewen an d’Gefill fir dobäi ze sinn.

Fir Bierger déi an esou engem Ëmfeld liewen, ass et natierlech, dat si sech och politesch engagéieren, d.h. sech op d’Wielerlëschten androen fir bei de Kommunalwahlen den 11. Juni dëst Joer iwwert d’Zukunft vun hirer Gemeng matzedecidéieren.

Et ginn awer nach ëmmer Leit, déi net informéiert sinn, datt d’Gesetz geännert huet an datt si net méi musse fënnef Joer am Land wunne fir un de Gemengewalen deelzehuelen. Dofir huet d’Gemeng Stroossen eng Rei Moosname getraff fir d’Bierger ze informéieren an ze sensibiliséieren. Et goufen 13 Awunner vu verschiddenen Nationalitéiten interviewt, wou hinnen ënner anerem d’Fro gestallt gouf, firwat et wichteg ass wielen ze goen. Ausserdeem huet d’Gemeng personaliséiert Bréiwer un déi concernéiert Bierger geschéckt, d’Ëffnungszäiten ugepasst an e Stand um Maart, zesumme mat der Integratiounskommissioun opgeriicht.

D’Resultat ass ganz gutt a mir freeën eis, datt esou vill auslännesch Bierger matgemaach hunn. Am Ganze si **27% Net-Lëtzebuenger elo op de Wielerlëschten ageschriwwen, wat engem Total vun 1.343 Leit entsprécht.**

FR | *La participation des citoyens non-luxembourgeois aux élections communales est depuis des années un enjeu très important pour la Commune de Strassen.*

En ce qui concerne la participation citoyenne, il existe de nombreux projets auxquels les résidents de Strassen peuvent assister, mais aussi ceux auxquels ils peuvent participer activement. Les bénévoles peuvent par exemple rejoindre le Café de Babel, le Super Senior, l’Écrivain public ou le Conseil communal des enfants « Kannergemengerot ». Le tout favorise la cohabitation et le sentiment d’appartenance.

Pour les citoyens dans un tel environnement, il est naturel de s’impliquer aussi politiquement, c’est-à-dire de s’inscrire sur les listes électorales pour les élections communales qui se dérouleront le 11 juin et ainsi participer à la création de l’avenir de leur commune.

Comme la loi a été modifiée et qu’il n’est plus obligatoire de vivre dans le pays pendant 5 ans pour participer aux élections communales, la Commune de Strassen a pris un certain nombre de mesures pour sensibiliser ses citoyens. Ainsi, une campagne a été lancée avec 13 résidents de Strassen de nationalités différentes qui ont énoncé l’importance de voter; des lettres personnalisées ont été envoyées aux citoyens concernés, les horaires d’ouverture de la mairie ajustés et un stand installé au Marché de Strassen avec possibilité de s’inscrire sur place.

*Le résultat de ce travail avec la Commission d’intégration est très bon et il y a maintenant au total, **27% des résidents non-luxembourgeois de Strassen, qui sont inscrits sur les listes électorales communales, ce qui correspond à un total de 1.343 citoyens.***

EN | The participation of non-Luxembourgish citizens in municipal elections has been a very important issue for the Municipality of Strassen for years.

Regarding citizen participation, there are many projects that residents of Strassen can attend but also those they can actively participate in. Volunteers can, for example, join the Café de Babel, the Super Senior, the Écrivain public or the municipal children’s council “Kannergemengerot”. All this promotes coexistence and a sense of belonging.

For citizens in such an environment, it is natural to also get involved politically, to register on the electoral lists for the municipal elections which will take place on June 11 and thus participate in the creation of the future of their municipality.

As the law has been modified and it is no longer compulsory to live in the country for 5 years to participate in the municipal elections, the Municipality of Strassen has taken several measures to raise awareness among its citizens. A campaign has been launched with 13 residents of Strassen of different nationalities who explain the importance of voting; personalised letters have been sent to the citizens concerned, the opening hours of the town hall adjusted, and a stand has been set up at the Strassen Market with the possibility of registering on site.

The result of this work with the Integration Commission has been excellent and there is now a total of **27% of non-Luxembourgers, residents of Strassen, who are registered on the municipal electoral rolls, which corresponds to a total of 1,343 citizens.**

Kannergaart

*Un jardin pour enfants
A children's garden*



LU | Op engem Deel vum Terrain nieft der Spillplaz - Bei der Sportshal gouf en „Kannergaart“ ugebaut. Dëse Raum gëtt d'Méiglechkeet fir ze vergréisseren, wann d'Iddi vun engem pedagogesche Gaart an Zesummenaarbecht mat der Maison Relais a Co-labor bei eise kleng Gäertner resonéiert.

De Kannergaart soll de Kanner d'Freed um Schaffen am Gaart ginn. Si kënnen experimentéieren, d'Äerd mat senge „Kaddoen“ entdecken, awer och mat hiren Ufuerderungen. Beim Netzen, Ënnerhalt an Recolte kënnen d'Kanner hir Sënner entwéckelen, an Harmonie mat der Natur sinn an d'Geméis an d'Uebst aus dem Gaart schmaachen.

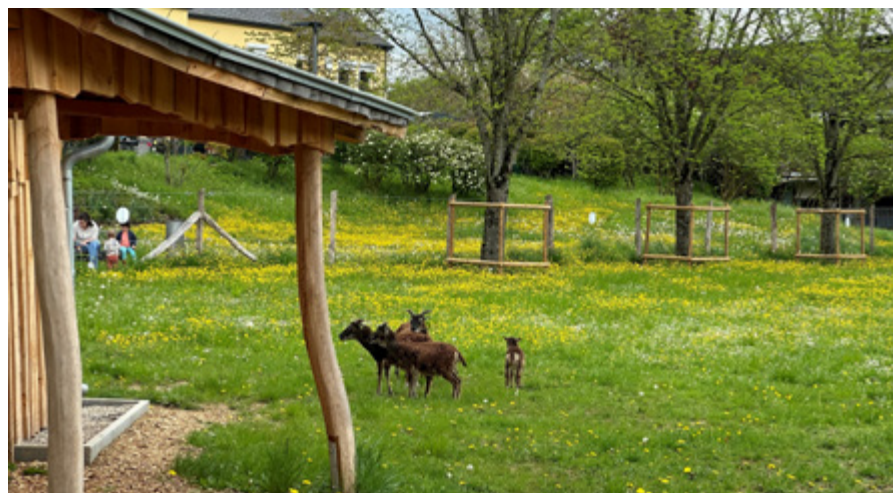
FR | Un « Kannergaart » a été aménagé sur une partie de la parcelle à côté de l'aire de jeu (Hall Omnisports) « Spillplaz - Bei der Sportshal ». Cet espace donne la possibilité d'expansion si l'idée d'un jardin pédagogique en collaboration avec la Maison Relais et Co-labor trouve écho auprès de nos jardiniers en herbe.

Le « Kannergaart » a pour but d'apprendre aux enfants les joies du jardinage. Ils pourront expérimenter, découvrir la terre avec ses cadeaux mais aussi avec ses exigences. Arrosage, entretien et récoltes les enfants pourront développer leurs sens, être en harmonie avec la nature et goûter aux légumes et fruits du jardin.

EN | A children's garden “Kannergaart” has been set up next to the playground, “Spillplaz - Bei der Sportshal”. This space gives the possibility of expansion if the idea of an educational garden in collaboration with the Maison Relais and Co-labor resonates with our budding gardeners.

The “Kannergaart” aims to teach children the joy of gardening. They will be able to experiment, discover the earth with its gifts but also with its requirements. Watering, maintenance and harvesting, the children will be able to develop their senses, be in harmony with nature and taste the vegetables and fruits from their garden.





Schof am Parc Riedgen

„SOAY“ Schof am Parc Riedgen

LU | Véier Soay Schof hunn hiert neit Doheem am Parc Riedgen fonnt. Tëscht Schof a Korsesche Mufflon ass d’Soay Schof eng primitiv Rass vu Wëllschof, déi op der klenger Insel Soay, am Saint Kilda Archipel, a Schottland gebierteg ass.

Dëse Projet gouf zesumme mat der Résidence Riedgen duerchgefouert an d’Iddi war d’Déieren zeréck an d’Duerf ze bréngen an d’Zesummeliewen tëschent Bierger, Kanner an Awunner vum Riedgen ze fërderen. Wou virun e puer Deeg **d’Paulinka, dat neigebuerent Lämmchen**, an dräi aner Schof, vun deenen der zwee schwanger sinn, ukomm sinn, war fir Opreegung am Parc Riedgen gesuergt. **D’Awunner vum Riedgen hunn e Schof Gypsie genannt, de Kannergemengerot huet dat zweet Schof Melissa gedeeft an d’Leit vum Service régie vun der Gemeng hunn dem drëtten Schof den Numm Lotti ginn.**

Dës Schof si vun engem einfache Charakter; et dierf awer net vergiess ginn, datt d’Soay en hallef-wëllt Déier ass a soll och als solch ugesi ginn. Si si ganz resistent a bekannt dofir hiert Wanterfell natierlech ze verléieren.

Moutons « SOAY » au Parc Riedgen

FR | *Quatre moutons de la race Soay ont trouvé leur nouveau domicile au Parc Riedgen. À mi-chemin entre le mouton et le mouflon corse, le mouton de Soay est une race primitive de moutons sauvages qui est originaire de la minuscule île de Soay, dans l’archipel de Saint-Kilda, en Écosse.*

*Ce projet a été réalisé ensemble avec la Résidence Riedgen et l’idée était de ramener des animaux au village et favoriser le vivre ensemble entre citoyens, enfants et résidents du Riedgen. L’arrivée des moutons il y a quelques jours a fait sensation au Parc Riedgen avec **Paulinka, l’agnelle à peine venue au monde** et les trois autres moutons, dont deux brebis gestantes. **Les résidents du Parc Riedgen ont nommé une brebis Gypsie, le Conseil communal des enfants « Kannergemengerot » a baptisé la deuxième brebis Melissa et le personnel du Service régie de la commune a donné le nom de Lotti au troisième mouton.***

Ces moutons sont d’un caractère facile, toutefois il ne faut pas oublier que le Soay est un animal semi-sauvage et il convient de le considérer comme tel. Ils sont très résistants et sont connus pour leur capacité de délainage naturel.

“SOAY” sheep at Parc Riedgen

EN | Four Soay sheep have found their new home in Parc Riedgen. Halfway between sheep and Corsican mouflon, the Soay sheep is a primitive breed of wild sheep that is home to the tiny island of Soay, in the Saint Kilda archipelago, in Scotland.

This project was carried out together with the Residence Riedgen and the idea was to bring animals back to the village and promote living together between citizens, children, and residents of Riedgen. The arrival of the sheep a few days ago caused a sensation in Parc Riedgen with **Paulinka, the newly born lamb** and the three other sheep, including two pregnant ewes. **The residents of Parc Riedgen have named a sheep Gypsie, the Municipal Council of Children “Kannergemengerot” has baptized the second sheep Melissa and the staff of the Service régie of the municipality gave the name Lotti to the third one.**

These sheep are of an easy character; however, it should not be forgotten that the Soay is a semi-wild animal and should be considered as such. They are very resistant and are known for naturally shedding their coarse winter coats.



BABYPLUS Strassen

E Projet vun der Gemeng Stroossen an Zesummenaarbecht mat der Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- fir all Familjen an der Gemeng Stroossen, déi e Puppelchen erwaarden oder kritt hunn
- **gratis Informatiounen, Berodungen a Begleedung ab der Schwangerschaft an am 1. Liewensjoer vum Bëbee**
- Bei lech doheem oder an engem Berodungsraum vun der Gemengverwaltung zu Stroossen
- kompetent, empathesch, méisproocheg (Lux., De., Fr., Port., Engl.)
- Dës Offer ass onverbindlech.

Fir weider Informatiounen oder fir e RDV auszemaachen kënn Dir eis eng Noriicht hannerloossen. Mir kontaktéieren lech esou séier wéi méiglech.

Un projet de la Commune de Strassen en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Strassen, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuits concernant le bébé dans sa première année de vie**
- à votre domicile ou dans le bureau de consultation à Strassen
- compétent, sensible, multilingue (Lux., All., Fr., Port., Angl.)
- ce service n'est pas obligatoire

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

A project of the municipality of Strassen in collaboration with the Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- which is for all families in the municipality of Strassen who are expecting or have just had a baby
- free information, consultations and follow-up of the baby during its first year of life
- at your home or at the consulting room of the respective municipality
- competent, sensitive, multilingual (lux., ger., fr., pt., eng.)
- this service is not mandatory.

For more information or to schedule an appointment, please leave us a message. We will call you back as soon as possible.



ONLINE Aschreibung Scannet dofir dëse QR-Code mat Ärem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

ONLINE registration Scan this QR-code with your phone


Tel.: 691 410 551 • babyplus@liewensufank.lu • www.strassen.lu

VIE SOCIALE & CULTURELLE



Mammendagsfeier

Fête des mères / Mother's day

 09.06.2023

 19:00

 Parvis Centre culturel
Paul Barblé

**Eng Rous an eng Coupe
Crémant offrériert un all
d'Mammen déi present sinn.**

***Une rose et une coupe de
crémant offertes à toutes
les mères présentes.***

**A rose and a glass of
crémant offered to all the
mothers present.**

Musique : Hueflachspatzen, MUSEP et Stroossener Music-Kids

Organisation : Commune de Strassen, Commission des sports et des associations locales

La fête n'aura pas lieu en cas de pluie.




Mëttesdësch Stroossen

Zweimal im Monat treffen wir uns am
Dienstag um 12 Uhr zum gemeinsamen Mittagessen im
Centre culturel Paul Barblé.

*Deux fois par mois nous nous retrouvons le mardi à midi
pour un repas en commun au Centre culturel Paul Barblé.*

 **12:00 - 14:00**

 **Grande Salle Centre
culturel Paul Barblé**

 **Prix par personne : 15 €**
(à payer sur place)

Menu 13.06.2023

- Soupe
- Poitrine de veau
- Tarte rhubarbe

Menu 11.07.2023

- Assiette crudités
- Duo de lasagne
- Panacotta fruits rouges

Menu 12.09.2023

- Soupe
- Duo de jambon
- Tarte aux prunes

Menu 27.06.2023

- Assiette crudités
- Cordon bleu de dinde
- Abricots poilés avec glace vanille



Menu 25.07.2023

- Assiette crudités
- Côte de porc marinée
- Assiette de fruits frais au
chocolat

Menu 26.09.2023

- Soupe
- Ballotine de poulet au Riesling
- Crumble aux pommes

Anmeldung: bis Donnerstag der vorigen Woche
Inscription: jusqu'au jeudi précédent

 31 02 62 - 407
 clubsenior@strassen.lu

Vegetarische Alternative auf Bestellung möglich
Alternative végétarienne possible sur commande



Club Senior
Stroossen

Diskussionsrunde – Tour de table

 06.06.2023

 14:30

 Club Senior Stroossen

LU | Rente... was nun meine Damen?

Mitten im Arbeitsleben bleibt oft nicht genug Zeit für eigene Interessen, unsere Mitmenschen oder sogar für sich selbst. Eingebunden in einen festen Arbeitsalltag vergehen die Tage, Monate, Jahre. Und was kommt danach? Vielleicht verlassen zeitgleich die Kinder das Haus und führen ihr eigenes Leben. Vielleicht sind Partner, Familienangehörige und Freundinnen aus verschiedenen Ursachen ebenfalls weniger anwesend oder manchmal zu viel. Wie genau kann man seinen Rentenalltag eigenständig organisieren und die nun freie Zeit sinnvoll gestalten?

Diese ungezwungene Diskussionsrunde bietet Frauen einen ehrlichen und offenen Austausch zum Thema.

FR | Retraite ... et que faire maintenant Mesdames ?

Au milieu de la vie active, il n'y a souvent pas assez de temps pour ses propres intérêts, pour ceux qui nous entourent ou même pour nous-mêmes. Les jours, les mois et les années passent dans cette routine. Et qu'est-ce qui vient après ? En même temps, peut-être les enfants quittent la maison et mènent leur propre vie. Les partenaires, les membres de la famille et les ami(e)s sont moins présent(e)s pour diverses raisons ou parfois trop. Comment pouvez-vous organiser votre retraite au jour le jour de manière autonome et mieux organiser votre temps libre ?

Ce tour de table informel offre aux dames intéressées un échange honnête et ouvert sur le sujet.



Hoplr – Nachbarschaftsnetzwerk

 16.06.2023

 15:00

 Club Senior Stroossen

DE | Informationsrunde Hoplr

Die Gemeinde Strassen war die erste Gemeinde in Luxemburg die seit Oktober 2021 das soziale und private Nachbarschaftsnetzwerk **Hoplr** benutzt.

In dieser Informationsrunde erfahren Sie, wofür Sie Hoplr nutzen und wie Sie sich einschreiben können.

FR | Séance d'information Hoplr

*Strassen était la première commune au Luxembourg à utiliser **Hoplr**, le réseau social et privé des voisins.*

Cette session d'information pour savoir dans quel but utiliser Hoplr et comment s'inscrire.



OPEN AIR STROOSSEN

15.06.2023



Parc de l'Indépendance
(en cas de pluie Centre culturel Paul Barblé)

19:00 Wooden Empire

20:30 Cool Feet





Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag

Festivités de la veille de la Fête Nationale

Festivities on the eve of National Day

 **22.06.2022**

 **Centre culturel Paul Barblé**

LU | De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen lued lech heimat häerzlech op déi offiziell Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag an.

FR | *Le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Strassen a le plaisir de vous inviter à la célébration officielle de la veille de la Fête Nationale.*

EN | The college of the mayor and aldermen of the Municipality of Strassen kindly invites you to the official festivities on the eve of National Day.

Programm(e)

18:35 Depart vum Cortège / *Départ du cortège* / Departure of the procession
Place Grande-Duchesse Charlotte → Place des Martyrs

18:45 Te Deum an der Porkierch / *Te Deum en l'Église paroissiale* / Te Deum in the parish church

Depart vum Cortège / *Départ du cortège* / Departure of the procession
Place des Martyrs → Centre culturel Paul Barblé

19:30 Usprooch vum Buergermeeschter / *Allocution du Bourgmestre* / Speech of the Mayor
Receptioun mat Eierewäin / *Réception avec vin d'honneur* / Reception with wine of honour



en collaboration avec les associations locales de Strassen

23.06.2023

Spiller / Jeux / Games: 11h00 - 16h00

Catering: 11h00 - 18h00

Parc 'Riedgen'

rue Henri Dunant - Strassen

Dëst Kannerfest féinnt just statt bei guddem wieder - La fête n'aura pas lieu
en cas d'intempéries - If the weather is bad the event will not take place



Soirée de lecture

 06.07.2023

 19:30


 Galerie A Spiren

avec Pierre Decock, Monique Feltgen, Didier Debord, Gaston Zangerlé

Crime.lu

Organisation: Commune de Strassen, Commission de la culture

Better Together Run 2023

 09.07.2023

 10:00

 Beim Fräiheitsbam

3 personnes par équipe

Parcours : Coureur C: ~3,4km/Coureur B: ~6,8 km/Coureur A: ~10,2 km

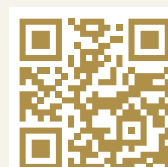
Catégories : mixte (M/F)/femmes/hommes/famille/
jeunes (0-18 ans)/seniors (60+)/voisins (de la même rue)

Prix par équipe : 15 € (à payer lors de l'inscription)

Inscription et Info : Jusqu'au 28.06.2023

Navette : 9:00 – 15:00/Commune ↔ Fräiheitsbam

Organisation :
Commune de Strassen et NSL



Café de Babel

Venez pratiquer des langues étrangères

 19.06

 19:00 - 21:00

 **Centre culturel Paul Barblé**

Am Café de Babel kënn Dir folgend Sproochen üben:
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes:
You can practise the following languages at Café de Babel:



Méi Informatiounen zum „Café de Babel“ op:
Plus d'informations du « Café de Babel » sur:
More information on the “Café de Babel” on:
luiza.nocluk@strassen.lu



Marché à Strassen / Food market in Strassen

All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois
Every **2nd and 4th friday** of the month

 **09.06 | 14.07 | 28.07 | 11.08 | 25.08**
22.09 Rentrée officielle

 **16:00 - 19:00**

 **Parking Centre culturel Paul Barblé**
(Buvette au Centre culturel Paul Barblé)



Café de Babel

LU | Eise Café de Babel war deen éischte Sproochecafé zu Lëtzebuerg. D'Iddi ass gebuer aus dem Wonsch sech reegelméisseg ze treffen a Friemsproochen ze üben. Vill verschidden Nationalitéite wunnen zu Stroossen aus beruflechen oder private Grënn. Dofir ass de Café de Babel eng Plaz vum Dialog, wou gemeinsam Interessen ausgetosch ginn an all Zort vu Wësse gedeelt ka ginn. Dëse Projet huet vun Ufank u vill Begeeschterung begéint.

D'Konzept baséiert op der Tatsaach, datt bei all Dësch eng aner Sprooch mat engem Mammesproochler geschwat gëtt. Dës Sprooch ginn ugebueden: Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch, Spuenesch, Italieenesch, Portugisesch, Chineeesch a viru kuerzem Hollännesch.

Et gi Leit, déi vun Zäit zu Zäit kommen an anerer, déi säit Jore reegelméisseg do sinn. Am Café de Babel hu sech enk Frëndschaften entwéckelt an et ass esouguer eng Libesgeschicht entstanden.

FR | Notre Café de Babel a été le premier café linguistique au Luxembourg. L'idée est née de l'envie de se rencontrer régulièrement et de pratiquer les langues étrangères. De nombreuses nationalités différentes vivent à Strassen, pour des raisons professionnelles ou privées. Par conséquent, le Café de Babel est un lieu de dialogue où des intérêts communs peuvent être échangés et toutes sortes de connaissances peuvent être partagées. Ce projet a rencontré beaucoup d'enthousiasme dès le départ.

Le concept repose sur le fait qu'à chaque table on parle une langue différente avec un locuteur natif qui anime la table. Les langues proposées sont : le luxembourgeois, le français, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien, le portugais, le chinois et depuis peu le néerlandais.

Il y a des gens qui viennent de temps en temps, d'autres régulièrement depuis des années. Des amitiés en sont nouées et même une histoire d'amour est née au Café de Babel.

EN | Our Café de Babel was the first linguistic café in Luxembourg. The idea was born from the desire to meet regularly and practice foreign languages. Many different nationalities live in Strassen for professional or private reasons. Therefore, the Café de Babel is a place of dialogue where common interests can be exchanged and all kinds of knowledge can be shared. This project has met a lot of enthusiasm from the start.

The concept is based on the premise that at each table a different language is spoken with a native speaker hosting the table. The languages offered are Luxembourgish, French, German, English, Spanish, Italian, Portuguese, Chinese and recently Dutch.

There are people who come from time to time and others who have been coming regularly for years. Friendships were forged and even a love story was born at the Café de Babel.

STROOSSEFESTIVAL



SAMEDI 9.9.2023
À PARTIR DE 15H



COMMUNE DE
Strassen

Entrée gratuite
www.stroossefestival.lu

ENVIRONNEMENT



Betty Welter-Gaul
Schäffen/Échevin/Alderman
Ressort Environnement

Le Pacte Nature – Certification de Base

The Nature Pact – Basic Certification
Den NaturPakt – Basis Zertifikatioun

LU | No der Geneemegung vun der Naturpakt Memberschaft tëschent dem Lëtzebuurger Staat an der Gemeng Stroossen vum 10. November 2021, huet **d’Gemeng seng Basis Zertifikatioun erfollegräich mat 43,86 %** während dem obligatorischen Audit erreecht. Mir si besonnesch houfereg op de Progrès dee mir an all de Kategorie gemaach hunn. Weider esou!

Den NaturPakt ass e gesetzlechen, finanziellen, techneschen a berodende Kader dee vum Staat zur Verfügung gestallt gëtt. Andeems si sech op déi am Pakt virgeschloe Mesü- re stëtzen, kënnen d’Gemengen e wichtege Bäitrag zur Verbesserung an zum Schutz vu Biotopen an natierleche Ressourcë maachen.

FR | *Après l’approbation de la convention d’adhésion au Pacte Nature entre l’État luxembourgeois et la Commune de Strassen, du 10 novembre 2021, la commune a atteint avec succès la certification de base avec 43.86 % lors de son audit obligatoire. Nous sommes particulièrement fiers de nos progrès dans toutes les catégories. Continuons sur notre lancée !*

Le pacte nature est un cadre de référence législatif, financier, technique et consultatif mis à disposition par l’État. En se référant au recueil de mesures proposé par ce pacte, les communes peuvent contribuer significativement à l’amélioration et à la protection des biotopes et des ressources naturelles.




EN | After the approval of the NaturPakt membership agreement of 10 November 2021 between the Luxembourg State and the Municipality of Strassen, **the municipality successfully achieved basic certification with a rating of 43.86 %** during its mandatory audit. We are particularly proud of our progress in all categories. Let’s keep it going!

The nature pact is a legislative, financial, technical, and advisory framework made available by the State. By referring to the collection of measures proposed by this pact, municipalities can contribute significantly to the improvement and protection of biotopes and natural resources.




Vide Grenier

Garage Sale

 25.06.2023

 09:00 - 15:00

 **Parc de l'Indépendance**
(à côté de la Commune)

 klimateam@strassen.lu

**En cas de pluie, l'événement est annulé.
In case of rain, the event will be cancelled.**

Organisation : Commune de Strassen & Klimateam

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



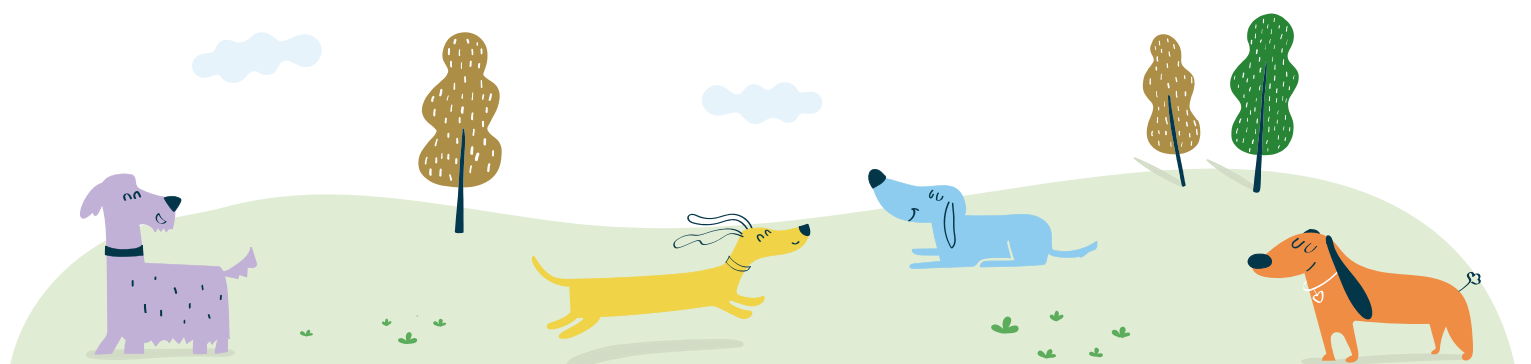
Hondswiss

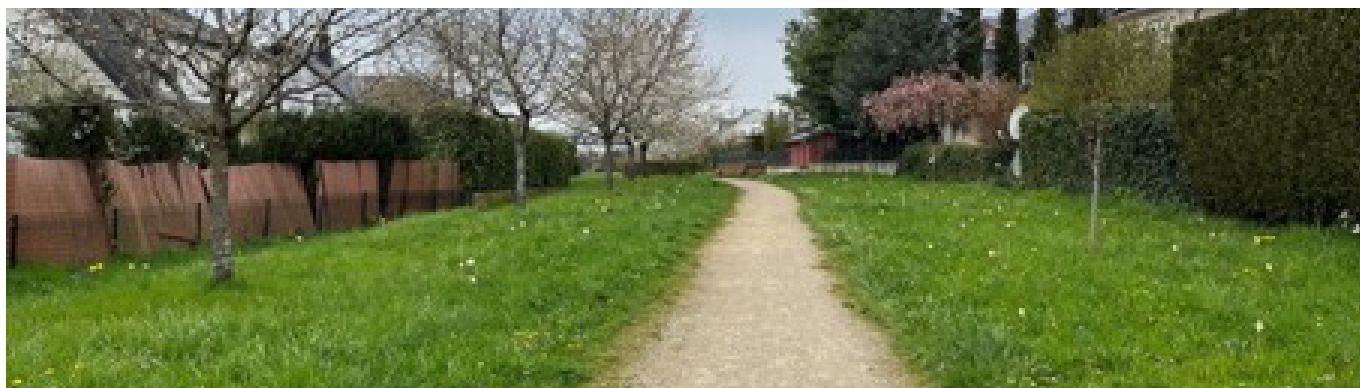


LU | Zwou Hondswiss sinn ageriicht: Rue Louis Braille an Eck Rue de la Déportation an Rue de la Solidarité. Dës ganz agezainte Beräicher sinn den Hënn gewidmet.

FR | Deux parcs pour chiens ont été aménagés : Rue Louis Braille et coin rue de la Déportation et rue de la Solidarité. Ces aires entièrement clôturées sont dédiées aux chiens.

EN | Two dog parks are set up: Rue Louis Braille and corner Rue de la Déportation and Rue de la Solidarité. These fully fenced areas are dedicated to dogs.





Blummewiss Cité Pescher

Fauchage tardif

Late mowing

Qu'est-ce que le fauchage tardif?

FR | Il ne s'agit pas d'un entretien délaissé, mais d'un entretien raisonné qui intègre les objectifs du développement durable.

Ainsi, lors du fauchage tardif, certaines zones sont laissées enherbées jusqu'à la fin de la floraison afin de préserver la biodiversité, qui souffre extrêmement d'un régime de fauche fréquente et précoce. Cette méthode permet à la flore de se développer et offre un paysage changeant et écologiquement plus attrayant qu'il ne le serait avec une tonte rase et régulière.

Le fauchage tardif permet surtout :

- aux plantes (annuelles, mais aussi bisannuelles) de compléter leur cycle végétatif et de grainer pour se reproduire ;
- de préserver les niches écologiques.

Ainsi :

- Les insectes peuvent profiter du nectar des fleurs pendant une période prolongée.
- La pollinisation est favorisée.
- Les herbes et fleurs non fauchées offrent un refuge et un habitat aux petits animaux.
- Le fauchage tardif crée des îlots dans les villes qui permettent aux animaux de trouver la nourriture indispensable à leur survie.

What is late mowing?

EN | It is not neglected maintenance, but reasoned maintenance that integrates the objectives of sustainable development.

Thus, during late mowing, certain areas are left grassed until the end of the flowering period to preserve biodiversity, which suffers extremely from frequent and early mowing. This method allows the flora to develop and offers a changing and ecologically more attractive landscape than it would be with a close and regular mowing.

Late mowing mainly allows:

- plants (annual but also biennial) to complete their vegetative cycle and seed to reproduce,
- preserve ecological niches.

As a result :

- Insects can enjoy the nectar from the flowers for an extended period.
- Pollination is favored.
- Unmown grasses and flowers provide shelter and habitat for small animals.
- Late mowing creates islands in cities that allow animals to find the food they need to survive.



Von der Haselmaus zum Wald

Du muscardin à la forêt

From the dormouse to the forest

DE | Die Gemeinde Strassen grenzt direkt an unsere Landeshauptstadt. Trotz der immer weiter wachsenden Einwohnerzahlen und dem Ausbau der Gemeinde, bedeckt der „Stroossener Bësch“ einen großen Anteil des Gemeindeterritoriums. Die Gesundheit unserer Wälder weltweit rückt immer mehr in den Fokus der öffentlichen Aufmerksamkeit, weil die „Lungen der Erde“ immer mehr unter dem Klimawandel und der einhergehenden Erhöhung der Temperaturen sowie der immer länger anhaltenden Dürreperioden leiden. Was hat also eine kleine Haselmaus mit unserem Wald zu tun?

Die Haselmaus, *Muscardinus avellanarius* (Linnaeus, 1758), ist nachtaktiv und lebt in lichten, sonnigen Laubmischwäldern und Waldrändern oder auch in Feldgehölzen, Hecken, Brachland, Parkanlagen und Obstwiesen. Sie wird im Anhang IV der europäischen Habitatschutzdirektive (92/43/CEE) geführt und steht in Luxemburg auch unter Naturschutz. Naturschutzaktionen, die der Haselmaus zu Gute kommen, schützen also auch den Lebensraum Wald und umgedreht.

Die Haselmaus konnte bisher quasi in allen Teilen des Landes nachgewiesen werden:

Steckbrief Haselmaus:

- Keine Maus, sondern gehört zu den Schläfern oder auch Bilchen. Sie ist eng verwandt mit dem Garten- und dem Siebenschläfer.
- Nachtaktiv
- Vorwiegend vegetarisch: Blätter, Keimpflanzen, Knospen, Blüten, Früchte und Gehölzsamen (Buchecker, Eicheln, Hasel- und Walnüsse). Im Frühsommer, wenn die Blütezeit der Bäume vorbei ist und die Früchte noch nicht reif sind, fressen sie auch Insektenlarven.
- Winterschlaf: von Oktober bis April → zwischen Wurzeln oder im hohen Gras baut sie ein Nest aus Laub, Gras oder Moos.
- Höchstalter: 5-6 Jahre



Die Gemeinde Strassen möchte in den nächsten Jahren den genauen wissenschaftlichen Nachweis der Haselmaus auf Ihrem Territorium Mittels Nistkästen, Spurentunneln oder Fraßspuren erbringen und konkrete Aktionen in den Bereichen der Sensibilisierung, der Bürgerbeteiligung sowie des Naturschutzes zu dieser Thematik planen. Die Haselmaus wird uns also für die nächste Zeit begleiten.

Stay tuned!

FR | La Commune de Strassen est directement limitrophe de la capitale de notre pays. Bien que le nombre d'habitants ne cesse d'augmenter et que la commune se développe, le Stroossener Bësch couvre une grande partie du territoire communal. La santé de nos forêts dans le monde attire de plus en plus l'attention du public, car les « poumons de la Terre » souffrent de plus en plus du changement climatique et de l'augmentation des températures qui l'accompagne, ainsi que des périodes de sécheresse de plus en plus longues. Alors, quel est le rapport entre un petit muscardin et nos forêts ?

Le muscardin, *Muscardinus avellanarius* (Linnaeus, 1758), est un animal nocturne qui vit dans les forêts de feuilles mixtes claires et ensoleillées et les lisières de forêts ou encore dans les bosquets, les haies, les friches, les parcs et les vergers. Elle est inscrite à l'annexe IV de la directive européenne sur la protection des habitats (92/43/CEE) et est également protégée au Luxembourg. Les actions de protection de la nature qui profitent au muscardin protègent donc aussi l'habitat forestier et inversement.

Jusqu'à présent, la présence du muscardin a pu être constatée dans pratiquement toutes les régions du pays :

Fiche d'information sur le muscardin :

- Il ne s'agit pas d'une souris, mais fait partie de la famille des gliridés. Il est étroitement apparenté au loir et au lérot.
- Actif la nuit
- Essentiellement végétarien : feuilles, plantules, bourgeons, fleurs, fruits et graines d'arbres (hêtre, glands, noisettes et noix). Au début de l'été, lorsque la floraison des arbres est terminée et que les fruits ne sont pas encore mûrs, ils mangent également des larves d'insectes.
- Hibernation : d'octobre à avril → entre les racines ou dans les hautes herbes, elle construit un nid de feuilles, d'herbe ou de mousse.
- Âge maximum : 5-6 ans

La Commune de Strassen souhaite, dans les années à venir, apporter la preuve scientifique précise de la présence du muscardin sur son territoire au moyen de nichoirs, de tunnels à traces ou de traces d'alimentation et planifier des actions concrètes dans les domaines de la sensibilisation, de la participation citoyenne et de la protection de la nature sur cette thématique. Le muscardin nous accompagnera donc dans les prochains temps.

Restez à l'écoute !

EN | The Municipality of Strassen is directly adjacent to our national capital. Despite the ever-growing number of inhabitants and the expansion of the municipality, the Stroossener Bësch covers a large part of the municipal territory. The health of our forests worldwide is increasingly becoming the focus of public attention as the “lungs of the earth” suffer more and more from climate change and the accompanying increase in temperatures and prolonged periods of drought. So, what does a small dormouse have to do with our forest?

The dormouse, *Muscardinus avellanarius* (Linnaeus, 1758), is nocturnal and lives in sparse, sunny mixed deciduous forests and forest edges or in copses, hedgerows, fallows, parks, and orchards. It is listed in Annex IV of the European Habitats Directive (92/43/CEE) and is also protected in Luxembourg. Conservation actions that benefit the dormouse therefore also protect the forest habitat and vice versa.

The dormouse has so far been detected in almost all parts of the country:

Fact sheet dormouse:

- Not a mouse but is a rodent of the family Gliridae. It is closely related to the garden dormouse and the fat dormouse.
- Nocturnal
- Predominantly vegetarian: leaves, seedlings, buds, flowers, fruits, and woody seeds (beech, acorns, hazelnuts, and walnuts). When the trees have finished flowering and the fruits are not yet ripe in early summer, they also eat insect larvae.
- Hibernation: from October to April → It builds a nest of leaves, grass, or moss between roots or in tall grass.
- Maximum age: 5-6 years

In the next years, the Municipality of Strassen would like to provide precise scientific evidence of the dormouse on its territory by means of nesting boxes, track tunnels, or feeding tracks and plan concrete actions in awareness-raising areas, citizen participation, and nature conservation on this topic. The dormouse will therefore accompany us for the foreseeable future.

Stay tuned!

vel'OH!



*Elo sechs vel'OH! Statiounen zu Stroossen!
Désormais six stations vel'OH! à Strassen!
Now six vel'OH! Stations in Strassen!*



- Gemeng Stroossen – N°70 – Rue des Romains
- Um Réimerwee – N°69 – Rue du Kiem
- An der Bourmicht – N°72 – Zone industrielle Bourmicht/Rue es Merovingiens
- Les Thermes – N°71 – Rue du Cimetière

- Riedgen – N°119 – Rue Henri Dunant
- Pescher 4 – N°118 – Rue des Lavandes



Prochainement :

- Entrée Cité Schafsstrachen

FLEX Carsharing



*Ganz geschwënn dräi FLEX Carsharing Statiounen zu Stroossen!
Prochainement trois stations FLEX Carsharing à Strassen!
Soon three FLEX Carsharing stations in Strassen!*

Parking Centre culturel Paul Barblé :

Deux voitures (une électrique + une carburant)

une camionnette électrique (type ID Buzz Cargo)



22, Rue Mathias Saur :

deux voitures (carburant)

111, Rue du Kiem :

une voiture (carburant)



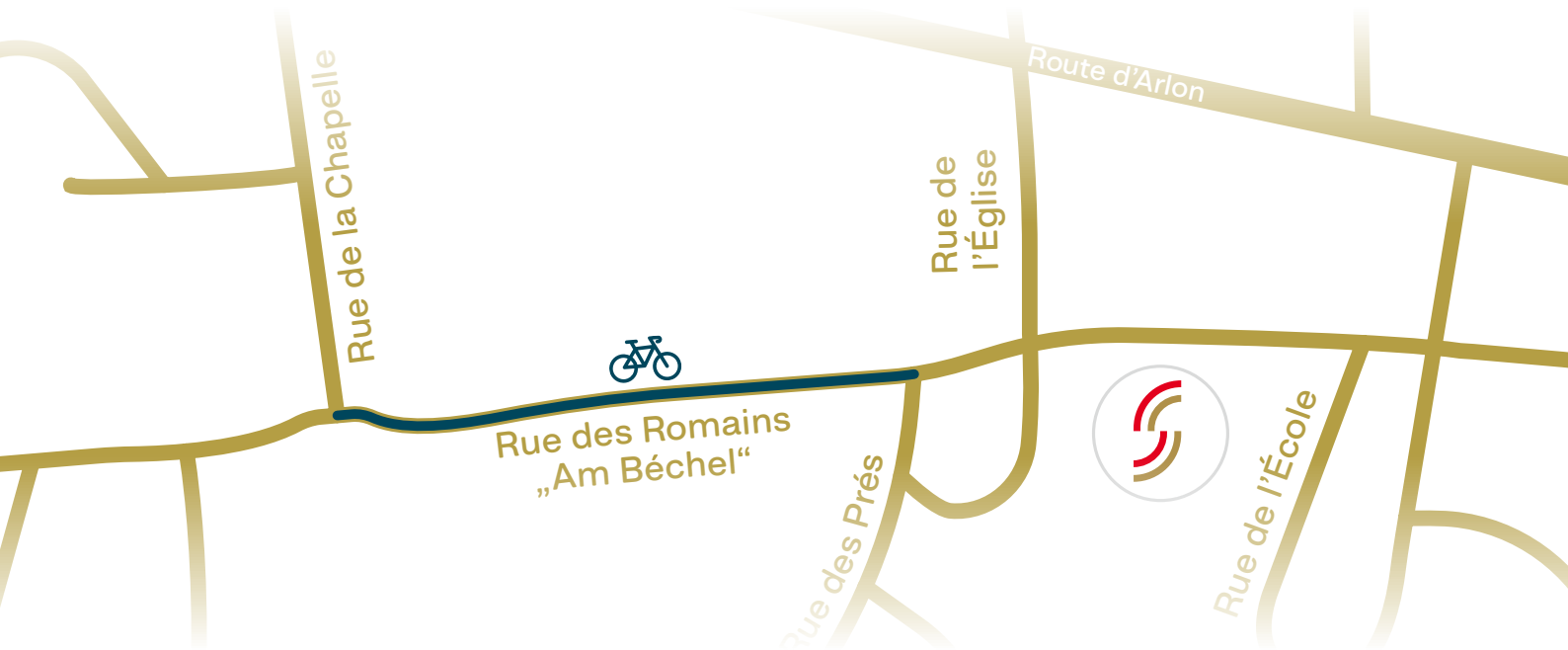
50 Vëlosstänner

*Arceaux à vélos
Bicycle racks*

LU | Uechter ganz Stroossen goufen op verschiddene strategesche Plazen 50 Vëlosstänneren installéiert. Zéckt net eng E-Mail op reception@strassen.lu ze schécken wann Dir mengt datt et Plaze gi wou der nach feelen.

FR | 50 arceaux à vélos ont été installés à différents endroits stratégiques à travers tout Strassen. N'hésitez pas à faire un mail à la commune reception@strassen.lu si vous estimez qu'il y a des endroits où il faudrait installer des supports supplémentaires.

EN | 50 Bike racks have been installed at various strategic locations throughout Strassen. Do not hesitate to send an email at reception@strassen.lu if you feel that there are places where racks are missing.



Rue cyclable

Béchel (73 – 124A, rue des Romains)
geschwënn als Vëlosstrooss
ëmgebaut

LU | Eng Vëlosstrooss definéiert sech doduerch, datt d'Strooss virgesinn ass – awer net ausschliisslech reservéiert ass – fir d'Zirkulatioun vum Vëlo an datt d'Vitesse op 30 km/h limitéiert ass. Vëlosfuerer kënnen déi ganz Breet vun der Verkéiersspuer benotzen. Chauffeure vu motoriséierte Gefierer däerfen aner Stroossebenotzer (och Cyclisten) net iwwerhuelen oder si blockéieren. Zousätzlech ass d'Parke vu Gefierer nëmmen erlaabt op Plazen, déi als speziell Parkplaze markéiert sinn.

Béchel (73 – 124A, rue des Romains)
prochainement réaménagé en
rue cyclable

FR | Une rue cyclable se définit par le fait que la chaussée est destinée – mais non réservée exclusivement – à la circulation de vélos et que la vitesse y est limitée à 30 km/h. Les cyclistes peuvent utiliser toute la largeur de la voie de circulation. Les conducteurs de véhicules motorisés ne sont autorisés ni à dépasser les autres usagers de la route (cyclistes inclus) ni à les gêner. En outre, le stationnement des véhicules est seulement autorisé aux endroits marqués comme emplacements dédiés.

Béchel (73 – 124A, rue des Romains)
will soon be converted into a
bicycle road

EN | A bicycle road is defined by the fact that the road is intended – but not exclusively reserved – for the circulation of bicycles and that the speed is limited to 30 km/h. Cyclists can use the entire width of the traffic lane. Drivers of motorized vehicles must not overtake other road users (including cyclists) or block them. In addition, parking of vehicles is only allowed in places specifically marked for this purpose.



La vitesse maximale autorisée est de 30 km/h



Les cyclistes sont prioritaires et peuvent utiliser toute la largeur de la voie de circulation



Les véhicules motorisés ne sont pas autorisés à dépasser un autre véhicule ou cycliste

ASSOCIATIONS LOCALES



Jean Claude Roob
Schäffen/Échevin/Alderman
Sports et associations

Volleyball Club Stroossen : quelle belle saison 2022-2023 !



FR | L'équipe **Hommes 1** vient de clôturer une saison parfaite. Après avoir éliminé Bertrange en Coupe d'Europe suivi d'une très belle prestation à domicile contre le vice-champion des Pays-Bas, elle a réalisé le doublé (championnat et coupe) sur deux années consécutives. La suprématie de l'équipe fanion était impressionnante. En effet, coupe et championnat confondus, les joueurs n'ont perdu en tout que trois sets sur la saison entière. Félicitations pour un palmarès exemplaire : 17 championnats, 15 coupes et 8 doublés.



VCS Hommes 1 - Célébration Champion



VCS Hommes 1 - Célébration avec supporters

Nos équipes jeunes suivent l'exemple!



VCS U19 - Finaliste Championnat



VCS Scolaires filles



VCS Scolaires garçons



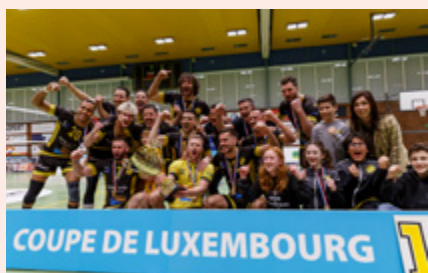
VCS Hommes 2



VCS Minimes 1 – Vainqueur Coupe + Championnat

Les Minimes ont également réalisé le doublé, et ceci déjà deux semaines avant la fin du championnat.

En **Coupe de Luxembourg**, le VC Stroossen avait réussi à qualifier quatre équipes pour les finales. **Hommes 1, Minimes et Cadettes** ont remporté leurs compétitions respectives. Seule l'équipe **U19 garçons** a dû s'incliner en finale, mais reste toujours en course pour le titre de Champion de Luxembourg.



VCS Hommes 1 – Vainqueur Coupe de Luxembourg



VCS Minimes 1



VCS Cadettes – Vainqueur Coupe de Luxembourg



VCS Cadets – Finaliste Coupe de Luxembourg



VCS Cadettes 2

Les deux équipes Dames sont bien placées pour monter dans la division supérieure et nos cadettes ont encore la possibilité de finir championnes du Luxembourg.



VCS Dames 1



VCS Dames 2



Youth League FUJAIRAH



 24. – 26.02.2023

 United Arab Emirates

**1.185 Konkurrenten
aus 67 Nationen**

LU | De Karaté Club Stroossen entwéckelt sech gutt. No den exzellente Resultater vun der leschter Cadet- a Junioren-Europameeschterschaft mat enger 5. Plaz a béide Kategorien, huet de **Filip TODOROVIC d'Goldmedail an der Kategorie U14 Kumite male – 55 kg vu 24 Konkurrenten aus 15 Natioune gewonnen.**

Felicitatiounen un de Filip, fir dës bemierkenswäert Leeschtung.

**1.185 compétiteurs
de 67 nations**

FR | *Le Karaté Club Stroossen a levé en poupe. Après les excellents résultats des derniers Championnats d'Europe Cadets et Juniors avec une 5^e place dans les deux catégories, voilà que **Filip TODOROVIC remporte la Médaille d'OR dans la catégorie U14 Kumite male – 55 kg sur 24 compétiteurs de 15 nations.***

Félicitations à Filip pour cet exploit remarquable.

**1,185 competitors
from 67 nations**

EN | The Karaté Club Stroossen is developing well. After the excellent results of the last Cadet and Junior European Championships with a 5th place in both categories, **Filip TODOROVIC won the Gold Medal in the U14 Kumite male – 55 kg category out of 24 competitors from 15 nations.**

Congratulations to Filip for this remarkable achievement.



Youth League A Coruña



📅 27. - 30.04.2023

📍 A Coruña - España

2.627 Konkurrenten aus 72 Natiounen a 60 Nationalekippen

2.627 compétiteurs de 72 nations différentes et 60 équipes nationales

2,627 competitors from 72 nations and 60 national teams

LU | Zweek Stroossener Athlete sinn op de Podium geklommen.

FR | Deux athlètes Strassenois sont montés sur le podium.

EN | Two athletes from Strassen reached the podium.

D'Zineb BELABASS huet d'Bronzemedail an der Kategorie Kumite Female U14 - 42 kg vun 41 Konkurrentinnen aus 17 Natioune gewonnen.

Zineb BELABASS a décroché la médaille de bronze dans la catégorie Kumite Female U14 - 42 kg sur 41 compétitrices de 17 nations.

Zineb BELABASS won the bronze medal in the Kumite Female U14 - 42 kg category out of 41 competitors from 17 nations.

De Filip TODOROVIC huet och d'Bronzemedail an der Kategorie Kumite Male U14 - 55 kg vu 44 Konkurrenten aus 16 Natioune gewonnen.

Filip TODOROVIC a également décroché la médaille de bronze dans la catégorie Kumite Male U14 - 55 kg sur 44 compétiteurs de 16 nations.

Filip TODOROVIC also won the bronze medal in the Kumite Male U14 - 55 kg category out of 44 competitors from 16 nations.

Felicitatiounen un d'Zineb an de Filip fir hir exzellent Leeschtung, d'Frucht vun hirer Ausdauer, ee vun de Schlüsselen zum Erfolleg am Héichleeschtungssport.

Félicitations à Zineb et Filip pour leur excellente performance, fruit de leur persévérance, une des clés de la réussite dans la pratique sportive de haut niveau.

Congratulations to Zineb and Filip for their excellent performance, the fruit of their perseverance, one of the keys to success in high-level sports.



Œuvres paroissiales de Strassen asbl

Scheckiwerrrechnung zu Gonschte vu Médecins du monde

LU | D'Bazarsekipp vu Stroossen hat och 2022 fläisseg gebastelt a konnt esou aus dem Erléis vun hire verschiddenen Aktivitéiten ee Scheck vun 8.000€ u Médecins du Monde iwerrrechnen.

Dës Sue goufen nieft dem traditionellen Adventsbazar och bei engem Stand um Stroossener Maart an dem Chrëschtmaart esou wéi mat den Arrangementer fir d'Rentnerfeier vun der Gemeng gesammelt.

D'Dokter Yolande Wagener huet de Scheck am Numm vu Médecins du Monde an Empfang geholl an iwver déi aktuell an zukünfteg Projete vun hirer Associatioun geschwat.

Remise de chèque à Médecins du monde

FR | *L'équipe du bazar de Strassen a pu remettre un chèque de 8.000€ à Médecins du Monde, résultat de ses différentes activités en 2022.*

Ces fonds ont été collectés lors du traditionnel Bazar de l'Avent, par la vente de bricolages à l'occasion du marché bimensuel et du marché de Noël de Strassen, ainsi par la création d'arrangements de fleurs pour la fête des personnes âgées de la commune.

Lors de la remise du chèque, Madame Dr Yolande Wagener a présenté les projets actuels et futurs de son association.

Handover of a cheque to Médecins du monde

EN | The Strassen Bazaar team was able to hand over a cheque for €8.000 to Médecins du Monde, the result of its various activities in 2022.

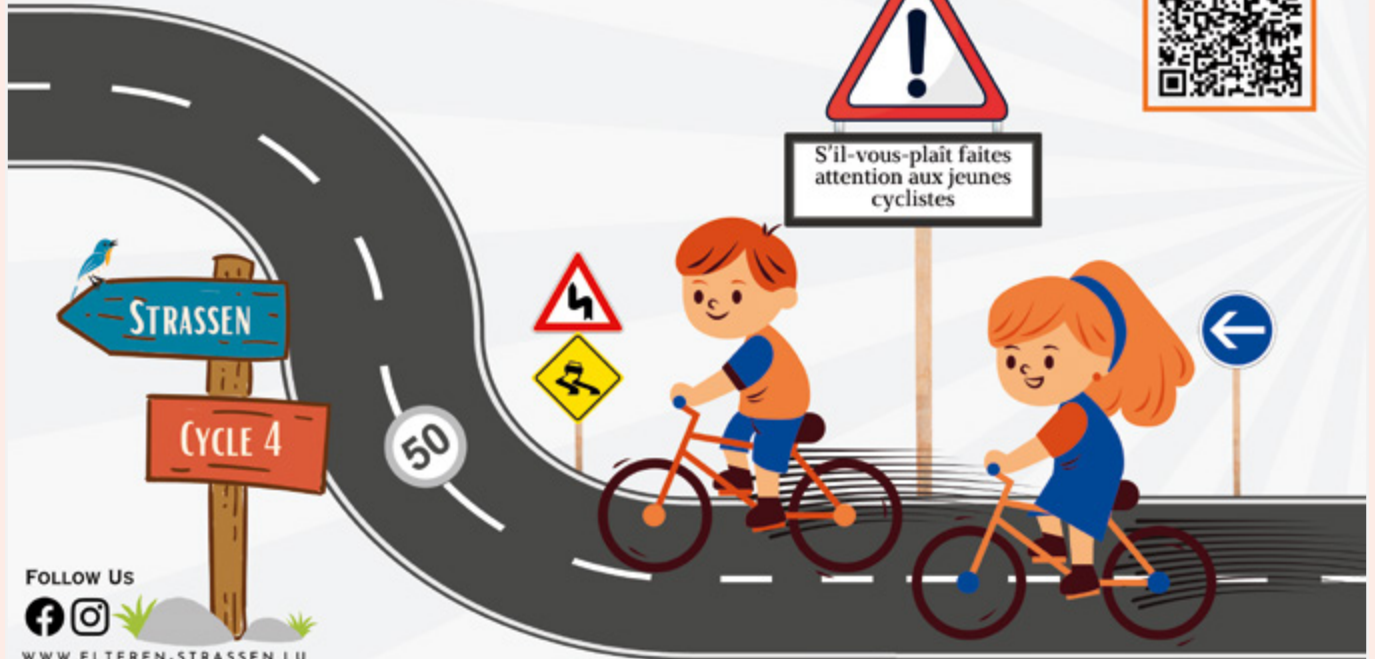
These funds were raised through the traditional Advent Bazaar, the sale of crafts at the fortnightly market and the Christmas market in Strassen, as well as through the creation of arrangements for the senior citizens' party of the municipality.

Dr Yolande Wagener, who received the cheque on behalf of Médecins du Monde, presented the current and future projects of her association.



COUPE SCOLAIRE

9 JUIN 2023 | 13.30H-1700H



FOLLOW US



WWW.ELTEREN-STRASSEN.LU

SCHOUINFEST 2023



1 JUILLET 2023

1100-1500H

PARC DE L'INDEPENDANCE
(A COTE DE LA COMMUNE)

VOUS ETES
INVITES !



Besoin de bénévoles

LA FETE SCOLAIRE NE SERA PAS POSSIBLE SANS VOTRE AIDE. VEUILLEZ SCANNER LE QR-CODE ET REJOINDRE NOTRE EQUIPE.



HUEFLACHSPATZEN & MUSIC KIDS
Live In Concert



VOIR MAINTENANT FETE SCOLAIRE 2022



FOLLOW US  

WWW.ELTEREN-STRASSEN.LU

La fête scolaire est organisée bénévolement par l'Association des parents d'élèves en collaboration avec la Commune de Strassen

RAINBOW



CEP STROOSSEN
CERCLE D'ÉDUCATION
PHYSIQUE STRASSEN

le gala de gym et de danse 2023
du CEP Stroossen



Le samedi 17 juin à 19h30
et le dimanche 18 juin à 15h30

Adultes 20 € - Enfants 10 €
(2011-2019)

Au grand Hall Omnisports à Stroossen

**HEMO
RIDE**

24.9.2023

powered
by biker.lu



16 - 25 - 36 - 47 - 56 - 63 - 78 kms

STRASSEN / LUXEMBOURG

A6 Exit 3 -> Hall Omnisports

www.hemoride.lu biker.lu@gmail.com

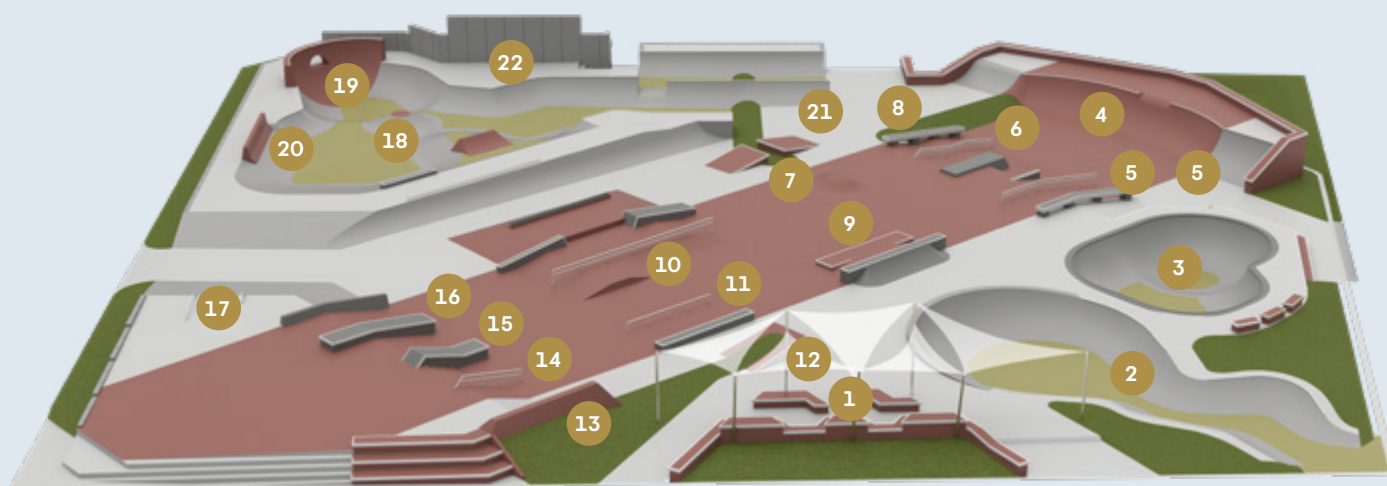
ÉDUCATION & JEUNESSE



Nico Pundel
Buergermeeschter / Bourgmestre / Mayor
Ressort Jeunesse



Construction du nouveau Skatepark Strassen



- | | | | |
|------------------------------------|----------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Shaded Sitting Area | 6. Kinked Rail | 12. Up Ledge | 17. Rainbow Rail & Pole Jam |
| 2. Snake Run | 7. Kicker to Kicker | 13. Wallride | 18. Volcano |
| 3. Bowl | 8. Down Ledge | 14. Downrail | 19. Extension with Doorway |
| 4. Quarter with Rainbow Roll-in | 9. Manual Pad | 15. Down to Flat Hubba Ledge | 20. Jersey Barrier |
| 5. Flat to Down Rail & Hubba Ledge | 10. Flat Rail 7m | 16. Flat to Down Hubba Ledge | 21. Mini Ramp & Spine |
| | 11. Flat Rail & Curb | | 22. Bouldering Wall |

Ouverture: Juin 2024



Cannabiskoffer on Tour

 27.06.2023

 19:00 – 20:30

 **Centre culturel
Paul Barblé**

Sie haben Fragen zu Cannabis?

Über kaum eine andere illegale psychoaktive Substanz wird zurzeit kontroverser diskutiert als über Cannabis. Die bevorstehende Cannabisregulierung in Luxemburg wirft zudem viele Fragen auf. Mit dieser Veranstaltung möchten wir Sie über das Thema Cannabis umfassend informieren.

Themen, die in dieser Informationsveranstaltung u. a. angesprochen werden:

- Was ist der Unterschied zwischen „Gras“ und „Hasch“?
- Welche Wirkungen und Nebenwirkungen hat Cannabis?
- Was ist der Unterschied zwischen THC und CBD?
- Was ist der Unterschied zwischen medizinischem und rekreativem Cannabiskonsum?
- Welche Vor- und Nachteile haben eine Cannabisregulierung aus suchtpräventiver Sicht?
- Welche Rolle spielt der Jugendschutz bei einer Cannabisregulierung?
- u.v.m.

Für weitere Fragen ist ebenfalls genügend Zeit!

Vous avez des questions sur le cannabis ?

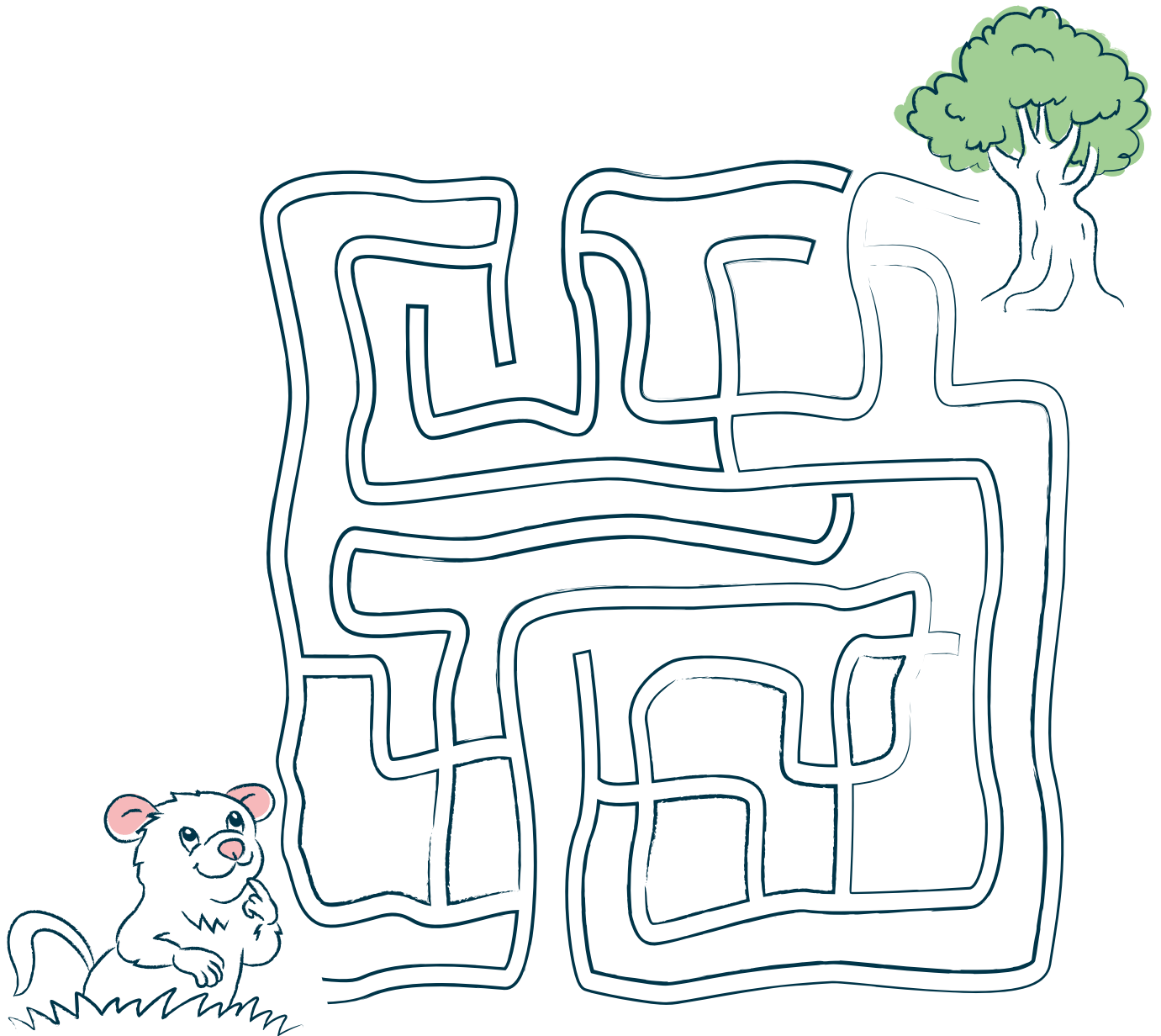
Aucune autre substance psychoactive illégale ne fait actuellement l'objet de discussions plus contro-versées que le cannabis. La prochaine régularisation du cannabis au Luxembourg soulève de nombreuses questions.

Lors de la séance d'information « Cannabiskoffer on Tour » nous proposons d'aborder les sujets suivants :

- Quelle est la différence entre « l'herbe » et « le hasch » ?
- Quels sont les effets et les effets secondaires du cannabis ?
- Quelle est la différence entre le THC et le CBD ?
- Quelle est la différence entre la consommation médicale et la consommation récréative de cannabis ?
- Quels sont les avantages et les inconvénients d'une régularisation du cannabis du point de vue de la prévention des addictions ?
- Quel est le rôle de la protection de la jeunesse dans une régularisation du cannabis ?
- et bien d'autres choses encore.

Nous prévoyons aussi suffisamment de temps pour répondre à vos questions !

Kids' Corner



**D'Hieselmaus am
Stroossener Bësch**

LU | Hëllef der Hieselmaus op hirem
Wee an de Bësch.

**Le muscardin dans
les forêts de Strassen**

FR | Aide le muscardin à travers le la-
byrinthe pour retourner dans la forêt.

**The dormouse in the
forest of Strassen**

EN | Help the dormouse to find its
way back to the forest through the
labyrinth.



RÉCKBLÉCK



Football
campus 1^{er}
coup de pelle
19.04.2023



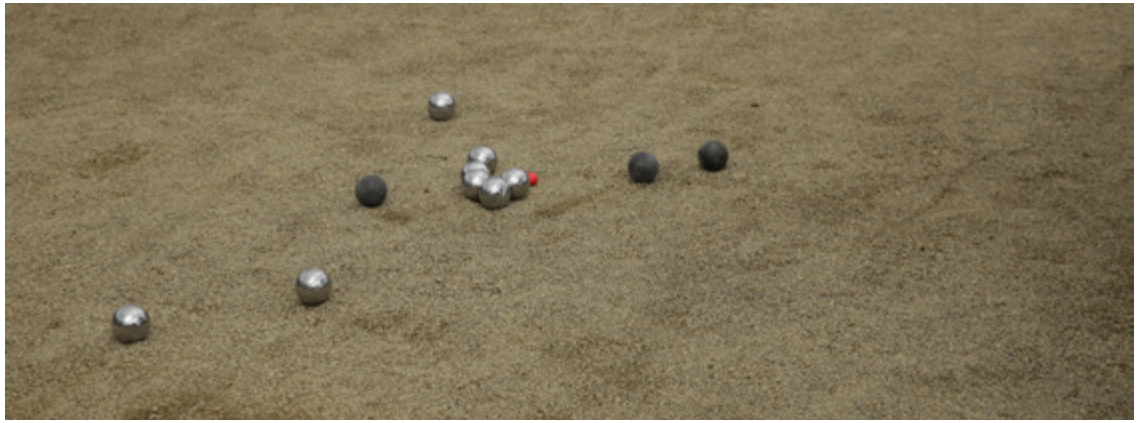
Forum
Citoyens
Aménagement
du coeur du
village
25.04.2023



Forum
Citoyens -
Plan communal
senior
27.04.2023



Inauguration
Piste de
Pétanque
Parc Riedgen
22.04.2023



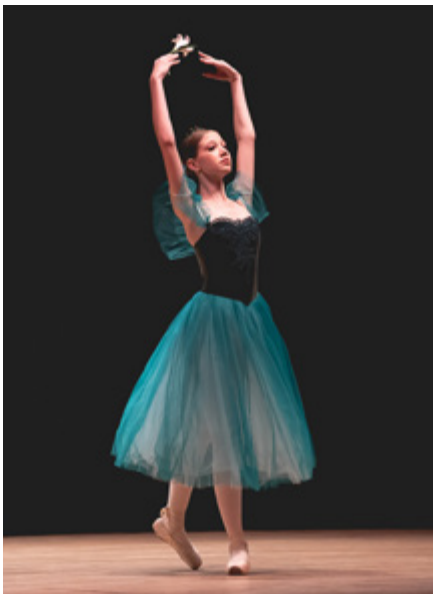
Vernissage
Exposition
Anne Lindner
27.04.2023



Music of hope
Vernissage
Exposition
28.04.2023



Music of hope
28.04.2023





2023/2024

Les cours ont lieu du
04.09.2023 au 18.07.2024

Pas de cours pendant les vacances scolaires et jours fériés

Veuillez noter que la Commune de Strassen se réserve le droit de mettre en oeuvre des modifications au niveau de l'organisation des cours si cela se révèle nécessaire.

LUNDI	09h30-11h00	<input type="checkbox"/>	NORDIC WALKING	Beim Fräiheitsbam	
	10h30-11h30	<input type="checkbox"/>	GYM DOUCE 70+	Hall Karaté	max. 30 pers.
	14h15-15h45	<input type="checkbox"/>	MUSCULATION	Hall Karaté	max. 15 pers.
MARDI	09h00-10h00	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS	Hall Karaté	max. 30 pers.
	10h15-11h15	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS 60+	Hall Karaté	max. 30 pers.
MERCREDI	14h15-15h45	<input type="checkbox"/>	NORDIC WALKING	Beim Fräiheitsbam	
	14h30-16h00	<input type="checkbox"/>	MUSCULATION	Hall Karaté	max. 15 pers.
JEUDI	09h00-10h00	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS	Hall Karaté	max. 30 pers.
	10h15-11h15	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS 60+	Hall Karaté	max. 30 pers.
VENDREDI	09h00-10h30	<input type="checkbox"/>	MUSCULATION	Hall Karaté	max. 15 pers.
	10h30-11h30	<input type="checkbox"/>	STRETCHING	Hall Karaté	max. 30 pers.

INSCRIPTION Prière de remettre le formulaire d'inscription et une preuve de paiement à la mairie.

NOM et PRÉNOM: _____

ADRESSE: _____ L- _____

TÉL./GSM: _____ **EMAIL:** _____

COTISATION 2023/2024:	Bronze (1x par semaine)	35€
	Argent (2x par semaine)	70€
	Or (3x par semaine)	100€

La cotisation est à payer par virement à la BCEE LU59 0019 1001 0291 9000 («SPOLO+NOM»)



AGENDA



JUNI / JUIN / JUNE 2023

09.06.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation: Commune de Strassen

09.06.2023

MAMMENDAGSFEIER

Parvis Centre culturel Paul Barblé

19:00

Organisation: Commune de Strassen, Commission des sports et des associations locales

09.06.2023

COUPE SCOLAIRE

Dans les rues du village

13:00 – 16:30

Organisation: Elterevereenegung Stroossen

13.06.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 – 14:00

Organisation: Commune de Strassen, Club Senior

15.06.2023

OPEN AIR STROOSSEN

Parc de l'Indépendance

19:00 – 23:00

Organisation: Commune de Strassen

16.06.2023

DIPLOMIWERRREECHUNG UGDA

Parc de l'Indépendance

18:00

Organisation: Commune de Strassen, UGDA

17.06.2023

RAINBOW GALA DE GYM ET DE DANSE

Hall Omnisports

19:30

Organisation: CEP Stroossen

18.06.2023

RAINBOW GALA DE GYM ET DE DANSE

Hall Omnisports

15:30

Organisation: CEP Stroossen

19.06.2023

CAFÉ DE BABEL

Centre culturel Paul Barblé

19:00 – 21:00

Organisation: Commune de Strassen

22.06.2023

FESTIVITÉS DE LA VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE

Centre culturel Paul Barblé

18:35 Départ cortège

Organisation: Commune de Strassen

23.06.2023

SPILL MAT

Parc Riedgen

11:00 – 16:00

Organisation: Commune de Strassen

25.06.2023

VIDE GRENIER

Parc de l'Indépendance

09:00 – 15:00

Organisation: Commune de Strassen, Klimateam

27.06.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 – 14:00

Organisation: Commune de Strassen, Club Senior

27.06.2023

CANNABISKOFFER ON TOUR

Centre culturel Paul Barblé

19:00 – 20:30

Organisation: Commune de Strassen, CNAPA

AGENDA

JULI / JUILLET / JULY 2023

01.07.2023

SCHOULFEST

Parc de l'Indépendance

11:00 – 15:00

Organisation: Elterevereinigung Stroossen

02.07.2023

SCOUTSKIERMES

Home bei de Kiewerlecken

11:30

Organisation: Kiewerlecken Stroossen

06.07.2023

SOIRÉE DE LECTURE

Galerie A Spiren

19:30

Organisation: Commune de Strassen,
Commission de la culture

08.07.2023

CONCERT FRANÇAIS

Centre culturel Paul Barblé

20:00

Organisation: Fanfare Stroossen

09.07.2023

BETTER TOGETHER RUN

Beim Fräiheitsbam

10:00 – 16:00

Organisation: Commune de Strassen, NSL

11.07.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 – 14:00

Organisation: Commune de Strassen, Club Senior

14.07.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation: Commune de Strassen

17. – 28.07.2023

SUMMERAKTIVITÉITEN

Organisation: Commune de Strassen, Maison Relais

25.07.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 – 14:00

Organisation: Commune de Strassen, Club Senior

28.07.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation: Commune de Strassen

AUGUST / AOÛT / AUGUST 2023

11.08.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation: Commune de Strassen

25.08.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation: Commune de Strassen

AGENDA

SEPTEMBER / SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2023

09.09.2023

STROOSSEFESTIVAL

Centre de Strassen

15:00 - 01:00

Organisation: Commune de Strassen

10. - 30.09.2023

TOUR DU DUERF

Strassen

Organisation: Klima-Bündnis Lëtzebuerg,

Verkéiersbond

Inscription sur www.tourduduerf.lu

12.09.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 - 14:00

Organisation: Club Senior Stroossen

16. - 22.09.2023

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ

Organisation: Commune de Strassen,

Commission de la circulation et de la mobilité

22.09.2023

MAART ZU STROOSSEN - RENTRÉE OFFICIELLE

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 - 19:00

Organisation: Commune de Strassen

23.09.2023

LION CUP 2023

Hall National des Arts Martiaux

08:00 - 20:00

Organisation: Karaté Stroossen

24.09.2023

HEMORIDE

Hall Omnisports

07:00 - 15:00

Organisation: Biker.lu

26.09.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 - 14:00

Organisation: Club Senior Stroossen

30.09.2023

CONCOURS DE DRESSAGE

Kandelshaff

10:00

Organisation: CIL (Cavaliers Indépendants

Luxembourgeois)

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Mee ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-may, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

